

# Euroopan unionin virallinen lehti

# L 141

Suomenkielinen laitos

## Lainsäädäntö

49. vuosikerta  
29. toukokuuta 2006

Sisältö

I Säädökset, jotka on julkaistava

- |                                                                                                                                                                                 |   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| ★ Neuvoston asetukset (EY) N:o 764/2006, annettu 22 päivänä toukokuuta 2006, Euroopan yhteisön ja Marokon kuningaskunnan välisen kalastuskumppanuussopimuksen tekemisestä ..... | 1 |
| Euroopan yhteisön ja Marokon kuningaskunnan välinen kalastuskumppanuussopimus .....                                                                                             | 4 |

## I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

**NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 764/2006,****annettu 22 päivänä toukokuuta 2006,****Euroopan yhteisön ja Marokon kuningaskunnan välisen kalastuskumppanuussopimuksen tekemisestä**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 37 artiklan yhdessä sen 300 artiklan 2 kohdan ja 3 kohdan ensimmäisen alakohdan kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon <sup>(1)</sup>,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Yhteisö ja Marokon kuningaskunta ovat neuvotelleet ja parafoineet kalastuskumppanuussopimuksen, jolla yhteisön kalastajille myönnetään kalastusmahdollisuuksia Marokon kuningaskunnan suvereniteettiin ja lainkäyttövaltaan kuuluvilla vesillä.
- (2) On yhteisön edun mukaista hyväksyä tämä sopimus.
- (3) Olisi määriteltävä jäsenvaltioiden kalastusmahdollisuuksien jakoperusteet,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Hyväksytään yhteisön puolesta Euroopan yhteisön ja Marokon kuningaskunnan välinen kalastuskumppanuussopimus.

Sopimuksen teksti on tämän asetuksen liitteenä.

<sup>(1)</sup> Euroopan parlamentin lausunto, annettu 16. toukokuuta 2006 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

## 2 artikla

Sopimuksen pöytäkirjassa vahvistetut kalastusmahdollisuudet jakautuvat jäsenvaltioiden kesken seuraavalla tavalla:

Kalastusluokka	Alustyyppi	Jäsenvaltio	Lisenssien määrä tai kiintiö
Pohjoisen alueen pienimuotoinen pelaginen kalastus	Nuotta-alukset	Espanja	20
Pohjoisen alueen pienimuotoinen kalastus	Pohjasiima-alukset, <40 GT	Espanja	20
		Portugali	7
	Pohjasiima-alukset, >40 GT<150 GT	Portugali	3
Eteläisen alueen pienimuotoinen kalastus		Espanja	20
Pohjakalastus	Pohjasiima-alukset	Espanja	7
		Portugali	4
	Troolarit	Espanja	10
		Italia	1
Tonnikalan kalastus	Vapa-alukset	Espanja	23
		Ranska	4
Teollinen pelaginen kalastus		Saksa	4 850 t
		Liettua	15 520 t
		Latvia	8 730 t
		Alankomaat	19 400 t
		Irlanti	2 500 t
		Puola	2 500 t
		Iso-Britannia	2 500 t
		Espanja	400 t
		Portugali	1 333 t
		Ranska	2 267 t

Kalastusmahdollisuuksien hallinnointi on tehtävä täsmälleen elollisten vesiluonnonvarojen säilyttämisestä ja kestävästä hyödyntämisestä yhteisessä kalastuspolitiikassa 20 päivänä joulukuuta 2002 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2371/2002 <sup>(1)</sup> 20 artiklan mukaisesti. Jos näiden jäsenvaltioiden lisenssihakemukset eivät kata sopimuksen pöytäkirjassa vahvistettuja kalastusmahdollisuuksia kokonaan, komissio voi ottaa huomioon minkä tahansa muun jäsenvaltion lisenssihakemukset.

<sup>(1)</sup> EYVL L 358, 31.12.2002, s. 59.

*3 artikla*

Jäsenvaltioiden, joiden alukset kalastavat tämän sopimuksen nojalla, on ilmoitettava komissiolle kaikkien Marokon kalastusalueella pyytämiensä kantojen määrät yhteisön kalastusalueiden kolmansien maiden vesillä ja avomerellä pyytämän saaliin valvonnasta annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2847/93 soveltamista koskevien yksityiskohtaisten sääntöjen vahvistamisesta 14 päivänä maaliskuuta 2001 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 500/2001 <sup>(1)</sup> säädettyjen yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti.

*4 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan sinä päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 22 päivänä toukokuuta 2006.

*Neuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

J. PRÖLL

---

<sup>(1)</sup> EYVL L 73, 15.3.2001, s. 8.

**Euroopan yhteisön ja Marokon kuningaskunnan välinen  
KALASTUSKUMPPANUUSSOPIMUS**

EUROOPAN YHTEISÖ,

jäljempänä 'yhteisö', ja

MAROKON KUNINGASKUNTA,

jäljempänä 'Marokko',

jäljempänä yhdessä 'sopimuspuolet', jotka

OTTAVAT HUOMIOON yhteisön ja Marokon väliset, erityisesti Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Marokon kuningaskunnan välisestä assosiaatiosta tehtyyn Euro-Välimeri-sopimukseen perustuvat läheiset yhteistyösuhteet sekä sopimuspuolten yhteisen halun tiivistää näitä suhteita,

OTTAVAT HUOMIOON Yhdistyneiden Kansakuntien merioikeusyleissopimuksen määräykset,

OVAT TIETOISIA FAO:n yleiskonferenssissa 1995 hyväksytyillä vastuullisen kalastuksen toimintasäännöillä vahvistettujen periaatteiden merkityksestä,

OVAT VAKAASTI PÄÄTTÄNEET edistää yhdessä ja yhteisen edun mukaisesti vastuullista kalastusta turvatakseen pitkällä aikavälillä meren elävien luonnonvarojen säilyttämisen ja kestäväen hyödyntämisen erityisesti ottamalla käyttöön kaikkia kalastustoimia koskevan valvontajärjestelmän näiden luonnonvarojen hoito- ja säilyttämistoimenpiteiden tehokkuuden varmistamiseksi,

OVAT VAKUUTTUNEITA siitä, että tällaisessa yhteistyössä aloitteiden ja toimenpiteiden on niin yhdessä kuin sopimuspuolten erikseenkin toteuttamina oltava toisiaan täydentäviä, johdonmukaisia ja pyrkimysten synergiaedut turvaavia,

OVAT PÄÄTTÄNEET toimia tätä varten Marokon alakohtaisen kalastuspolitiikan puitteissa kumppanuuden kehittämiseksi siten, että voitaisiin löytää sopivimmat keinot tämän politiikan täytäntöönpanon varmistamiseksi sekä talouden toimijoiden ja kansalaisyhteiskunnan sitouttamiseksi prosessiin,

HALUAVAT vahvistaa yksityiskohtaiset säännöt ja edellytykset, jotka koskevat yhteisön alusten kalastustoimintaa Marokon kalastusalueilla ja yhteisön tukea vastuullisen kalastuksen edistämiseksi näillä kalastusalueilla,

OVAT PÄÄTTÄNEET jatkaa entistä tiiviimpää taloudellista yhteistyötä kalatalousalalla ja siihen liittyvillä aloilla perustamalla ja kehittämällä investointeja, joihin osallistuu kummankin sopimuspuolen yrityksiä,

SOPIVAT SEURAAVAA:

3 artikla

## 1 artikla

**Kohde**

Tällä sopimuksella vahvistetaan ne periaatteet, säännöt ja menettelyt, jotka koskevat:

- taloudellista, rahoituksellista, teknistä ja tieteellistä kalastusalan yhteistyötä, jonka tavoitteena on edistää vastuullista kalastusta Marokon kalastusalueilla kalavarojen säilyttämisen ja kestäväen hyödyntämisen turvaamiseksi sekä kehittää Marokon kalastusalaa,
- yhteisön kalastusalueiden Marokon kalastusalueille pääsyä koskevia edellytyksiä,
- kalastusvalvontaa Marokon kalastusalueilla koskevia yksityiskohtaisia sääntöjä edellä mainittujen edellytysten noudattamisen, kalavarojen säilyttämisen ja hoitotoimenpiteiden tehokkuuden sekä laittoman, ilmoittamattoman ja sääntelemättömän kalastuksen torjumisen varmistamiseksi,
- yritysten välisiä kumppanuuksia, joilla pyritään kehittämään yhteisen edun mukaisia kalastusalan ja siihen liittyvien alojen taloudellisia toimia.

## 2 artikla

**Määritelmät**

Tässä sopimuksessa, sen pöytäkirjassa ja liitteessä tarkoitetaan:

- a) 'Marokon kalastusalueella' Marokon kuningaskunnan suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvia alueita;
- b) 'Marokon viranomaisilla' maatalous-, maaseudun kehittämis- ja merikalastusministeriön merikalastusosastoa;
- c) 'yhteisön viranomaisilla' Euroopan komissiota;
- d) 'yhteisön aluksella' yhteisön jonkin jäsenvaltion lipun alla purjehtivaa ja yhteisössä rekisteröityä kalastusalusta;
- e) 'sekakomitealla' komiteaa, joka muodostuu yhteisön ja Marokon edustajista ja jonka tehtävät on kuvattu sopimuksen 10 artiklassa;

**Sopimuksen periaatteet ja tavoitteet**

1. Sopimuspuolet sitoutuvat edistämään vastuullista kalastusta Marokon kalastusalueilla ja noudattamaan periaatetta, joka kieltää kyseisellä vyöhykkeellä kalastavien eri laivastojen syrjimisen.
2. Sopimuspuolet sitoutuvat noudattamaan vuoropuhelun ja ennalta sopimisen periaatteita erityisesti toisaalta alakohtaisen kalastuspolitiikan ja toisaalta Marokon kalatalousalaan mahdollisesti vaikuttavien yhteisön politiikkojen ja toimenpiteiden täytäntöönpanossa.
3. Sopimuspuolet tekevät yhteistyötä myös tehdäkseen tämän sopimuksen perusteella toteutettuja toimenpiteitä, ohjelmia ja toimia koskevia ennakko-, väli- ja jälkiarviointeja.
4. Sopimuspuolet sitoutuvat varmistamaan, että tämä sopimus pannaan täytäntöön hyvän taloudellisen ja sosiaalisen hallinnon periaatteiden mukaisesti.
5. Kansainvälisen työjärjestön (ILO) julistusta työelämän perusperiaatteista ja -oikeuksista sovelletaan täysimääräisesti yhteisön aluksille otettujen Marokon merimiesten työ sopimukseen ja palvelukseen ottamisen yleisiin ehtoihin. Erityisesti kysymykseen tulevat järjestäytymisvapaus ja työntekijöiden kollektiivisen neuvottelu-oikeuden tosiasiallinen tunnustaminen sekä syrjimätömyys työmarkkinoilla ja ammatin harjoittamisen yhteydessä.

## 4 artikla

**Tieteellinen yhteistyö**

1. Yhteisö ja Marokko tekevät sopimuksen voimassaoloaikana yhteistyötä seuratakseen Marokon kalastusalueiden kalavarojen kehitystä. Sitä varten on sovittu perustettavaksi tieteellinen sekakomitea, joka kokoontuu vuosittain vuoroin yhteisössä, vuoroin Marokossa.
2. Sopimuspuolet neuvottelevat keskenään tieteellisen komitean vuosittaisen kokouksen päätelmien ja parhaiden käytettävissä olevien tieteellisten lausuntojen perusteella 10 artiklassa tarkoitettussa sekakomiteassa toteuttaakseen tarvittaessa ja yhteisestä sopimuksesta toimenpiteitä kalavarojen kestäväen hoidon turvaamiseksi.
3. Sopimuspuolet sitoutuvat neuvottelemaan joko keskenään tai toimivaltaisissa kansainvälisissä järjestöissä turvatakseen biologisten luonnonvarojen hoitamisen ja säilyttämisen sekä tehdäkseen niitä koskevaa tieteellistä tutkimusyhteistyötä.

## 5 artikla

**Yhteisön alusten pääsy Marokon kalastusalueille**

1. Marokko sitoutuu siihen, että yhteisön alukset saavat harjoittaa kalastustoimintaa sen kalastusalueilla tämän sopimuksen ja siihen kuuluvan pöytäkirjan ja liitteen mukaisesti.

2. Tämän sopimuksen kohteena oleviin kalastustoimiin soveltaan Marokon voimassa olevaa lainsäädäntöä. Marokon viranomaiset ilmoittavat yhteisölle kaikista mainitun lainsäädännön muutoksista. Yhteisön alusten on noudatettava tätä lainsäädäntöä yhden kuukauden määräajan kuluttua sanotun kuitenkin rajoittamatta sopimuspuolten mahdollisesti keskenään sopimien määräysten soveltamista.

3. Marokko valvoo, että pöytäkirjassa määrättyjä kalastusvalvontaa koskevia määräyksiä todella noudatetaan. Yhteisön alukset tekevät yhteistyötä tästä valvonnasta vastaavien Marokon toimivaltaisten viranomaisten kanssa.

4. Yhteisö sitoutuu toteuttamaan kaikki tarvittavat toimenpiteet varmistaakseen, että sen alukset noudattavat tämän sopimuksen määräyksiä ja Marokon lainkäyttövaltaan kuuluvilla vesillä harjoitettavaa kalastusta koskevaa lainsäädäntöä Yhdistyneiden Kansakuntien merioikeusyleissopimuksen määräyksien mukaisesti.

## 6 artikla

**Kalastustoimintaa koskevat edellytykset**

1. Yhteisön alukset voivat harjoittaa kalastusta Marokon kalastusalueilla ainoastaan, jos niillä on tämän sopimuksen nojalla myönnetty kalastuslisenssi. Yhteisön alusten harjoittaman kalastustoiminnan edellytyksenä on Marokon toimivaltaisten viranomaisten yhteisön toimivaltaisten viranomaisten pyynnöstä myöntämän kalastuslisenssin hallussapito.

2. Niiden kalastusluokkien osalta, joita koskevia määräyksiä ei voimassa olevassa pöytäkirjassa ole, Marokon viranomaiset voivat myöntää lisenssejä yhteisön aluksille. Tällä sopimuksella vahvistetun kumppanuuden hengessä tällaisten lisenssin myöntämiseen tarvitaan kuitenkin Euroopan komission puoltava lausunto. Aluksen kalastuslisenssin saamista koskeva menettely, sovellettavat verot ja varustajan suoritettavaksi lankeavien maksujen maksamismenettely määritellään yhteisellä sopimuksella.

3. Sopimuspuolet varmistavat näiden edellytysten ja yksityiskohtaisten sääntöjen moitteettoman soveltamisen toimivaltaisten viranomaistensa asianmukaisen hallinnollisen yhteistyön avulla.

## 7 artikla

**Taloudellinen korvaus**

1. Yhteisö myöntää Marokolle taloudellisen korvauksen pöytäkirjassa ja liitteessä määriteltyjen ehtojen ja edellytysten mukaisesti. Taloudellinen korvaus määritellään seuraavien kahden osatekijän perusteella:

- Taloudellinen korvaus yhteisön alusten Marokon kalastusalueille pääsystä ja kalastuslisensseistä, sanotun rajoittamatta yhteisön alusten maksettavaksi tulevia maksuja.
- Yhteisön taloudellinen tuki vastuulliseen kalastukseen ja kalavarojen kestäväan hyödyntämiseen Marokon vesillä perustuvan kansallisen kalastuspolitiikan luomiseen.

2. Edellä 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettu taloudellisen korvauksen osa määritellään sopimuspuolten yhteisellä sopimuksella pöytäkirjan mukaisesti yhteisesti määriteltyjen tavoitteiden pohjalta, jotka on saavutettava Marokon alakohtaiseen kalastuspolitiikkaan liittyen sekä sen täytäntöönpanoa koskevan vuosittaisen ja monivuotisen ohjelman mukaisesti.

## 8 artikla

**Talouden toimijoiden yhteistyön edistäminen**

1. Sopimuspuolet tukevat kalastusalan ja siihen liittyvien alojen taloudellista, tieteellistä ja teknistä yhteistyötä. Ne neuvottelevat keskenään tässä tarkoituksessa mahdollisesti toteutettavien toimenpiteiden koordinoimiseksi.

2. Sopimuspuolet pyrkivät edistämään kalastustekniikoita ja pyydyksiä, suojelumenetelmiä ja kalastustuotteiden teollista jalostusta koskevien tietojen vaihtoa.

3. Sopimuspuolet pyrkivät luomaan suotuisat olosuhteet yritystensä välisten suhteiden edistämiseksi teknisellä, taloudellisella ja kaupallisella alalla edistämällä yritystoiminnan ja investointien kehittämiseksi suotuisan ympäristön luomista.

4. Sopimuspuolet pyrkivät erityisesti edistämään molempien edun mukaisia investointeja Marokon ja yhteisön voimassa olevan lainsäädännön mukaisesti.

## 9 artikla

**Hallinnollinen yhteistyö**

Sopimuspuolet, jotka pyrkivät varmistamaan kalavarojen hallinnointia ja säilyttämistä koskevien toimenpiteiden tehokkuuden:

- kehittävät hallinnollista yhteistyötään varmistaakseen, että niiden alukset noudattavat niitä koskevia tämän sopimuksen määräyksiä ja Marokon kalastuslainsäädännön säännöksiä, ja
- tekevät yhteistyötä laittoman kalastuksen estämiseksi ja torjumiseksi erityisesti tietojenvaihdon ja tiiviin hallinnollisen yhteistyön avulla.

## 10 artikla

**Sekakomitea**

1. Perustetaan kummankin sopimuspuolen edustajista muodostuva sekakomitea valvomaan tämän sopimuksen täytäntöönpanoa. Sekakomitean tehtävänä on:

- a) valvoa sopimuksen toimeenpanemista, tulkintaa ja asianmukaista soveltamista;
- b) määrittellä 7 artiklan 2 kohdassa tarkoitetut vuosittainen ja monivuotinen ohjelma ja arvioida niiden toteutuminen;
- c) toimia välittäjänä molemmille osapuolille tärkeissä kalastusta koskevista kysymyksissä;
- d) toimia foorumina, jolla sopimuksen tulkinnasta tai soveltamisesta mahdollisesti syntyvät riidat voidaan ratkaista sovintoteitse;
- e) arvioida tarvittaessa uudelleen kalastusmahdollisuuksien ja niitä vastaavan taloudellisen korvauksen taso;
- f) hoitaa muut sopimuspuolten yhteisesti päättämät tehtävät, laittoman kalastuksen torjunta ja hallinnollinen yhteistyö mukaan luettuina.

2. Sekakomitea kokoontuu vähintään kerran vuodessa vuoroin yhteisössä, vuoroin Marokossa, ja sen puheenjohtajana toimii kokousta isännöivä sopimuspuoli. Se kokoontuu ylimääräiseen istuntoon jommankumman sopimuspuolen pyynnöstä.

## 11 artikla

**Soveltamisala**

Tätä sopimusta sovelletaan toisaalta alueilla, joihin sovelletaan Euroopan yhteisön perustamissopimusta, kyseisessä sopimuksessa vahvistettujen edellytysten mukaisesti, sekä toisaalta

Marokon alueella ja Marokon lainkäyttövaltaan kuuluvilla vesialueilla.

## 12 artikla

**Kesto**

Tätä sopimusta sovelletaan neljän vuoden ajan sen voimaantuloa alkaen; voimassaolo jatkuu neljän vuoden jaksoina, ellei sopimusta sanota irti 14 artiklan mukaisesti.

## 13 artikla

**Riitojen ratkaiseminen**

Sopimuspuolet kuulevat toisiaan tämän sopimuksen tulkintaa tai soveltamista koskevista erimielisyyksissä.

## 14 artikla

**Irtisanominen**

1. Kumpi tahansa osapuoli voi irtisanoa sopimuksen sellaisten vakavien syiden vuoksi kuin kyseessä olevien kalakantojen heikentyminen, yhteisön aluksille myönnettyjen kalastusmahdollisuuksien hyödyntämisen alentuneen tason toteaminen tai sopimuspuolten tekemien laittoman, ilmoittamattoman ja sääntelemättömän kalastuksen torjumista koskevien sitoumusten noudattamatta jättäminen.

2. Asianomaisen sopimuspuolen on ilmoitettava toiselle sopimuspuolelle aikeestaan irtisanoa sopimus kirjallisesti vähintään kuusi kuukautta ennen alkuperäisen jakson tai jonkin lisäjakson päättymistä.

3. Edellä 2 kohdassa tarkoitetun ilmoituksen lähettäminen avaa sopimuspuolten väliset neuvottelut.

4. Edellä 7 artiklassa tarkoitetun taloudellisen korvauksen määrää vähennetään irtisanomisvuoden osalta suhteessa kulu-neeseen aikaan.

## 15 artikla

**Keskeyttäminen**

1. Tämän sopimuksen soveltaminen voidaan keskeyttää jommankumman sopimuspuolen aloitteesta, jos sopimuspuolten välillä on sopimuksen määräysten soveltamista koskeva vakava erimielisyys. Keskeyttäminen edellyttää, että asianomainen sopimuspuoli ilmoittaa aikeestaan kirjallisesti vähintään kolme kuukautta ennen päivää, jona keskeytyksen on määrä tulla voimaan. Kun toinen sopimuspuoli on saanut ilmoituksen, sopimuspuolet aloittavat neuvottelut erimielisyyksiensä ratkaisemiseksi sovintoteitse.



2. Edellä 7 artiklassa tarkoitetun taloudellisen korvauksen määrää vähennetään suhteessa keskeytykseen kuluneeseen aikaan, sanotun kuitenkin rajoittamatta pöytäkirjan 7 artiklan 4 kohdan määräysten soveltamista.

*16 artikla*

Pöytäkirja ja liite lisäyksineen ovat erottamaton osa tätä sopimusta.

*17 artikla*

**Kielet ja voimaantulo**

Tämä sopimus, joka on laadittu kahtena kappaleena arabian, englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, ruotsin, saksan, slovakian, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielellä siten, että jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen, tulee voimaan päivänä, jona sopimuspuolet ilmoittavat toisilleen tarvittavien hyväksymismenettelyidensä päätökseen saattamisesta

## PÖYTÄKIRJA

## Euroopan yhteisön ja Marokon kuningaskunnan välisessä kalastuskumppanuussopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta

## 1 artikla

## Soveltamiskausi ja kalastusmahdollisuudet

1. Sopimuksen 5 artiklan nojalla myönnetty kalastusmahdollisuudet vahvistetaan 1 päivästä maaliskuuta 2006 alkavaksi nelivuotiskaudeksi tähän pöytäkirjaan liittyvässä taulukossa.
2. Edellä olevaa 1 kohtaa sovelletaan, jollei tämän pöytäkirjan 4 ja 5 artiklassa toisin määrätä.
3. Sopimuksen 6 artiklan mukaisesti Euroopan yhteisön jäsenvaltion alukset voivat harjoittaa kalastusta Marokon kalastusalueilla vain, jos niillä on tämän pöytäkirjan mukaisesti ja tämän pöytäkirjan liitteessä kuvattuja yksityiskohtaisia sääntöjä noudattaen myönnetty lisenssi.

## 2 artikla

## Taloudellinen korvaus — maksamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt

1. Sopimuksen 7 artiklassa tarkoitettu taloudelliseksi korvaukseksi 1 artiklassa tarkoitettu kaudeksi vahvistetaan 144 400 000 euroa vuodessa <sup>(1)</sup>.
2. Edellä olevaa 1 kohtaa sovelletaan, jollei tämän pöytäkirjan 4, 5, 6 ja 10 artiklassa toisin määrätä.
3. Yhteisö maksaa 1 kohdassa tarkoitettua taloudellista korvausta 36 100 000 euroa vuodessa tämän pöytäkirjan soveltamiskauden ajan.
4. Yhteisö maksaa taloudellisen korvauksen ensimmäisenä vuonna viimeistään 30 päivänä kesäkuuta 2006 ja seuraavina vuosina viimeistään 1 päivänä maaliskuuta.
5. Taloudellinen korvaus maksetaan Marokon valtiovarain hallinnasta vastaavalle viranomaiselle (Trésorier Générale du Royaume) Marokon kuningaskunnan valtionkassassa olevalle tilille, jota koskevat tiedot Marokon viranomaiset antavat.
6. Marokon viranomaisilla on yksinomainen toimivalta päättää kyseisen korvauksen käyttötarkoituksesta, jollei tämän pöytäkirjan 6 artiklassa toisin määrätä.

<sup>(1)</sup> Tähän määrään lisätään seuraavat varat:

- Käynnissä olevien Meda-ohjelmien (tukiohjelmat yrityksille, ammattialajärjestöille ja assosiaatiosopimuksen täytäntöönpanoon) puitteissa 3 miljoonan euron suuruusluokkaa oleva kokonaismääräraha (neljän vuoden aikana) osoitetaan kalatalousalan toimijoiden hyväksi toteutettaviin liitännäistoimiin (neuvontapalvelut yrityksille ja yhdistyksille, pk-yritysten lainajärjestelyt jne.) sekä institutionaalisten ja lainsäädännöllisten puitteiden mukauttamiseen yhteistyössä jäsenvaltioiden instituutioiden ja hallintojen kanssa.
- Varustajien maksettaviksi määrätty liitteessä olevan I luvun 4 kohdassa tarkoitettut maksut, jotka maksetaan suoraan Marokolle liitteessä olevan I luvun 5 kohdassa määrättylle tilille ja jonka määräksi arvioidaan 3 400 000 euroa vuodessa.

## 3 artikla

## Tieteellisen tutkimustyön koordinoiminen

1. Sopimuspuolet sitoutuvat edistämään vastuullista kalastusta Marokon kalastusalueilla ja noudattamaan periaatetta, joka kieltää kyseisellä vyöhykkeellä kalastavien eri laivastojen syrjimisen.
2. Yhteisö ja Marokon viranomaiset tekevät yhteistyötä tämän pöytäkirjan voimassaoloajan seuratakseen kalavarojen kehitystä Marokon kalastusalueilla; sitä varten on sovittu perustettavaksi vuosittain kokoontuva tieteellinen sekakomitea sopimuksen 4 artiklan 1 kohdan mukaisesti.
3. Sopimuspuolet neuvottelevat keskenään vuosittain kokoukseen tieteellisen komitean päätelmien ja parhaiden käytettävissä olevien tieteellisten lausuntojen perusteella sopimuksen 10 artiklassa tarkoitettua sekakomiteassa toteutukseen tarvittaessa ja yhteisestä sopimuksesta toimenpiteitä kalavarojen kestävä hoidon turvaamiseksi.

## 4 artikla

## Kalastusmahdollisuuksien tarkistaminen

1. Edellä 1 artiklassa tarkoitettuja kalastusmahdollisuuksia voidaan yhteisestä sopimuksesta lisätä, jos tämä lisäys ei 3 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun tieteellisen komitean päätelmien mukaan vahingoita Marokon kalavarojen kestävä hoitoa. Tällöin 2 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua taloudellista korvausta korotetaan vastaavasti kyseisen ajan mukaan suhteutettuna. Euroopan yhteisön maksaman taloudellisen korvauksen kokonaismäärä ei kuitenkaan voi olla enempää kuin kaksinkertainen 2 artiklan 1 kohdassa mainittuun määrään verrattuna.
2. Jos sopimuspuolet sitä vastoin sopivat 3 artiklan 3 kohdassa tarkoitettujen, 1 artiklassa tarkoitettuja kalastusmahdollisuuksia vähentävien toimenpiteiden toteuttamisesta, taloudellista korvausta alennetaan vastaavasti kyseisen ajan mukaan suhteutettuna. Rajoittamatta tämän pöytäkirjan 6 artiklan määräysten soveltamista Euroopan yhteisö voi keskeyttää tämän taloudellisen korvauksen maksamisen silloin, kun tässä pöytäkirjassa määriteltyä pyyntiponnistusta ei voida kokonaisuudessaan toteuttaa.

3. Kalastusmahdollisuuksien jakautumista eri alusluokkien kesken voidaan niin ikään tarkistaa sopimuspuolten yhteisestä sopimuksesta ja noudattaen vuosittain kokoontuvan tieteellisen komitean sellaisten kantojen hoitoa koskevia mahdollisia suosituksia, joihin tällainen uudelleenjako voisi vaikuttaa. Sopimuspuolet sopivat taloudellisen korvauksen vastaavasta mukautuksesta, jos se on kalastusmahdollisuuksien uudelleenjaon vuoksi perusteltua.

4. Sopimuspuolet päättävät 1 kohdassa, 2 kohdan ensimmäisessä virkkeessä ja 3 kohdassa määräytyistä kalastusmahdollisuuksien tarkistuksista yhteisestä sopimuksesta sopimuksen 10 artiklassa tarkoitetussa sekakomiteassa.

#### 5 artikla

### Koekalastus

Sopimuspuolet pyrkivät edistämään Marokon kalastusalueilla tapahtuvaa koekalastusta tässä sopimuksessa määrätyn tieteellisen sekakomitean johdolla tehtyjen tutkimusten tulosten perusteella. Sopimuspuolet käyvät tässä tarkoituksessa jommankumman sopimuspuolen pyynnöstä neuvotteluita ja määrittelevät tapauskohtaisesti lajit (kuten sienieläimet), edellytykset ja muut asiaan kuuluvat parametrit.

Koekalastusluvut myönnetään koemielessä enintään kuudeksi kuukaudeksi.

Kun sopimuspuolet toteavat, että koekalastuksen tulokset ovat olleet myönteisiä, yhteisölle voidaan myöntää uusia kalastusmahdollisuuksia 4 artiklassa määrättyä menettelyä noudattaen tämän pöytäkirjan voimassaolon loppuun saakka. Tällöin taloudellista korvausta korotetaan vastaavasti.

#### 6 artikla

### Kumppanuussopimuksen anti alakohtaisen politiikan kehittämiseksi Marokossa

1. Tämän pöytäkirjan 2 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun taloudellisen korvauksen määrästä 13 500 000 euroa suunnataan vuosittain Marokon alakohtaisen kalastuspolitiikan kehittämiseen ja täytäntöönpanoon kestävän ja vastuullisen kalastuksen käyttöönottamiseksi Marokon vesillä. Tästä määrästä yhteisö osoittaa 10 050 000 euroa sopimuksen 7 artiklan 1 kohdan b alakohdassa määrättyä tukena.

2. Marokko kohdentaa tämän korvauksen ja hallinnoi sitä sopimuspuolten yhdessä määrittelemien tavoitteiden ja niihin liittyvien vuosittaisten ja monivuotisten ohjelmien perusteella.

3. Rajoittamatta sopimuspuolten näiden tavoitteiden määrittelemistä ja Marokon kalastuspolitiikan ajankohtaisten painopisteiden mukaisesti alan kestävän ja vastuullisen hallinnoinnin varmistamiseksi:

a) Marokko osoittaa vähintään 4,75 miljoonaa euroa vuodessa 1 kohdassa määrätystä määrästä rannikkolaivastonsa nykyaikaistamiseen ja ajan tasalle saattamiseen;

b) 1,25 miljoonaa euroa vuodessa osoitetaan ajoverkkojen käytön lopettamista koskevaan ohjelmaan;

c) Marokko osoittaa loput kalastuspolitiikkansa muille osaluueille, erityisesti:

— tieteelliseen tutkimukseen,

— pienimuotoisen kalastuksen rakenneuudistukseen,

— markkinointiketjujen ajanmukaistamiseen ja kotimaisen kulutuksen edistämiseen,

— saaliiden purkamis- ja käsittelytoimien koneistamiseen,

— koulutukseen,

— ammattialajärjestöille annettavaan tukeen.

#### 7 artikla

### Vastuullisen kalastuksen tuen täytäntöönpano

1. Marokon ehdotuksesta ja edellä olevan 6 artiklan määräysten täytäntöön panemiseksi yhteisö ja Marokko sopivat sopimuksen 10 artiklassa tarkoitetussa sekakomiteassa heti pöytäkirjan voimaantumisen jälkeen ja viimeistään tämän pöytäkirjan voimaantumista seuraavien kolmen kuukauden kuluessa:

a) vuosittaisista ja monivuotisista suuntaviivoista, jotka ohjaavat kestävän ja vastuullisen kalastuksen käyttöön ottamiseen tähtäävien Marokon kalastuspolitiikan ja erityisesti 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen painopistealojen täytäntöönpanoa;

b) vuosittaisista ja monivuotisista tavoitteista sekä saavutettujen tulosten vuosittaiseen arviointiin käytettävistä perusteista ja indikaattoreista.

2. Sopimuspuolet hyväksyvät näihin suuntaviivoihin, tavoitteisiin ja arvioinnissa käytettäviin perusteisiin ja indikaattoreihin tehtävät muutokset sekakomiteassa.

3. Marokko ilmoittaa yhteisölle 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun korvauksen osoittamisesta pöytäkirjan ensimmäisen voimassaolovuoden osalta silloin kun suuntaviivat, tavoitteet ja arvioinnissa käytettävät perusteet ja indikaattorit hyväksytään sekakomiteassa. Marokko toimittaa yhteisölle tiedon varojen osoittamisesta vuosittain ennen edeltävän vuoden 30 päivää syyskuuta.

4. Jos pöytäkirjan voimassaoloajan puolivälissä tehtävä arviointi osoittaa saavutettujen tulosten nojalla olevan perusteltua, Euroopan yhteisö voi sekakomitean asiaa käsiteltä pyytää pöytäkirjan 6 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun määrän enintään 50 prosentin suuruista mukauttamista Marokon osoittamien varojen määrän sopeuttamiseksi sen kalastuspolitiikan täytäntöönpanossa saavutettuihin tosiasiallisiin tuloksiin.

#### 8 artikla

### Yhteisön toimijoiden taloudellinen integroituminen Marokon kalatalousalaan

1. Sopimuspuolet sitoutuvat edistämään yhteisön toimijoiden taloudellista integraatiota Marokon kalatalousalaan kokonaisuudessaan.

2. Pöytäkirjan ensimmäisenä voimassaolovuotena käynnistetään Euroopan komission tukema aloite yhteisön yksityisten toimijoiden kaupallisia ja teollisia mahdollisuuksia ja myös suoria investointeja Marokon koko kalatalousalalla koskevan tietoisuuden lisäämiseksi.

3. Marokko myöntää lisäksi tässä tarkoituksessa kannustukseksi yhteisön toimijoille, jotka purkavat Marokon kalastusalueilta pyytämänsä saaliit Marokon satamissa erityisesti paikallisille teollisuuslaitoksille myytäväksi tai näiden toimijoiden menekin edistämistoimien toteuttamiseksi Marokossa taikka maitse kuljettamiseksi, alennuksen maksuista liitteen määräysten mukaisesti.

4. Sopimuspuolet päättävät lisäksi perustaa mietintäryhmän, jonka tehtävänä on etsiä tekijät, jotka haittaavat yhteisön suoria investointeja kalatalousalaan, ja toimenpiteet, joilla näitä investointeja sääteleviä edellytyksiä voidaan lieventää.

#### 9 artikla

### Erimielisyydet — pöytäkirjan soveltamisen keskeyttäminen

1. Sopimuspuolten väliset erimielisyydet, jotka liittyvät tämän pöytäkirjan määräysten tulkintaan ja soveltamiseen, edellyttävät sopimuspuolten kuulemista sopimuksen 10 artiklassa tarkoitettussa sekakomiteassa, joka kutsutaan tarvittaessa koolle ylimääräiseen istuntoon.

2. Pöytäkirjan soveltaminen voidaan toisen sopimuspuolen aloitteesta keskeyttää, jos sopimuspuolten välinen erimielisyys katsotaan vakavaksi ja jos siitä ei ole päästy sovintoon sekakomiteassa 1 kohdan mukaisesti käydyissä kuulemisissa.

3. Pöytäkirjan soveltamisen keskeyttäminen edellyttää, että asianomainen sopimuspuoli ilmoittaa oikeastaan kirjallisesti viimeistään kolme kuukautta ennen päivää, jona kyseinen keskeytys tulisi voimaan.

4. Jos pöytäkirjan täytäntöönpano keskeytetään, sopimuspuolet jatkavat neuvottelemista löytääkseen erimielisyyteen sovintoratkaisun. Kun ratkaisu löydetään, pöytäkirjaa aletaan jälleen soveltaa, ja taloudellisen korvauksen määrää alennetaan vastavasti suhteessa pöytäkirjan soveltamisen keskeytymisen kestoan.

#### 10 artikla

### Pöytäkirjan soveltamisen keskeyttäminen maksun laiminlyönnin vuoksi

Jos yhteisö jättää suorittamatta 2 artiklassa määrätyt maksut, tämän pöytäkirjan soveltaminen voidaan keskeyttää seuraavien edellytyksin, jollei 4 artiklan määräyksistä muuta johdu:

- Marokon toimivaltaiset viranomaiset toimittavat Euroopan komissiolle tiedonannon, jossa ilmoitetaan maksun laiminlyönnistä. Komissio tekee aiheelliset tarkastukset ja suorittaa tarvittaessa maksun 30 työpäivän kuluessa ilmoituksen vastaanottamisesta.
- Ellei maksua suoriteta tai maksun laiminlyönnille anneta kunnollisia perusteluja 2 artiklan 4 kohdassa vahvistetussa määräajassa, Marokon toimivaltaisilla viranomaisilla on oikeus keskeyttää pöytäkirjan soveltaminen. Niiden on annettava tästä viipymättä tieto Euroopan komissiolle.
- Pöytäkirjaa aletaan jälleen soveltaa, kun kyseinen maksu on suoritettu.

#### 11 artikla

### Sovellettavat kansallisen lainsäädännön säännökset

Tämän pöytäkirjan ja sen liitteen mukaisesti toimivien alusten toimintaan ja erityisesti jälleenlaivaukseen, satamapalveluiden käyttöön ja tavaroiden hankintaan sovelletaan Marokon kansallista lainsäädäntöä.

#### 12 artikla

### Voimaantulo

Tämä pöytäkirja ja sen liite tulevat voimaan sopimuksen voimaantulopäivänä.

**Taulukko 1: Kalastusmahdollisuudet**

Kalastustyyppi					
Pienimuotoinen kalastus				Pohjakalastus	Teollinen pelaginen kalastus
Pohjoisen alueen pelaginen kalastus: nuotat	Eteläisen alueen pienimuotoinen kalastus: siimat, vavat, merrat	Pohjoisen alueen pienimuotoinen kalastus: pohjasiiimat	Pienimuotoinen tonnikalankalastus: vapapyydysalukset	Pohjasiiimat, pohjatroolit ja kiinteät monisäikeiset pohjaverkot	Kanta C
					— 60 000 tonnin kiintiö
20 alusta	20 alusta	30 alusta	27 alusta	22 alusta	

## LIITE

**Yhteisön alusten Marokon kalastusvyöhykkeillä harjoittamaa kalastusta koskevat edellytykset**

## I LUKU

**LISENSSIHAKEMUSTA JA LISENSSIN MYÖNTÄMISTÄ KOSKEVAT MÄÄRÄYKSET****1. Lisenssihakemukset**

1. Ainoastaan kelpoisuusehdot täytävälle aluksille voidaan myöntää kalastuslisenssi Marokon kalastusalueella.
2. Jotta alus täyttäisi kelpoisuusehdot, sen varustajalla, päälliköllä ja aluksella itsellään ei saa olla kalastuskieltoa Marokossa. Sen tilanteen Marokon hallintoviranomaisiin nähden on oltava järjestyksessä niin, että se on täyttänyt kaikki aikaisemmat sen Marokossa tapahtuneeseen kalastustoimintaan liittyneet velvollisuutensa yhteisön kanssa tehtyjen sopimusten mukaisesti.
3. Yhteisön toimivaltaiset viranomaiset toimittavat maatalous-, maaseudun kehittämis- ja merikalastusministeriön merikalastusosastolle, jäljempänä 'merikalastusosasto', vähintään 20 päivää ennen haettavien lisenssin voimassaoloajan alkamista luettelot aluksista, jotka haluavat harjoittaa kalastustoimintaa pöytäkirjaan liitetyissä teknisissä selvityksissä vahvistetuissa rajoissa.
4. Luetteloissa on ilmoitettava kalastusluokittain ja alueittain käytössä oleva vetoisuus, alusten lukumäärä sekä kunkin aluksen pääasialliset ominaisuudet ja otsakkeittain eriteltyt maksujen määrät. Siima-alusten ja pienimuotoisen kalastuksen luokissa on ilmoitettava myös kunkin aluksen haattavana aikana käyttämä pyydys tai käyttämät pyydykset.

Lisenssihakemukseen on myös liitettävä merikalastusosastossa käytettävien ohjelmien kanssa yhteensopivassa muodossa oleva tiedosto, joka sisältää kaikki kalastuslisenssin laatimiseen tarvittavat tiedot.

5. Merikalastusosastolle toimitettavat yksittäiset hakemukset on laadittava lomakkeille, joiden malli on lisäyksessä 1.
6. Jokaiseen lisenssihakemukseen on liitettävä seuraavat asiakirjat:
  - lippujäsenvaltion asianmukaisesti oikeaksi todistama jäljennös vetoisuustodistuksesta, jossa ilmoitetaan aluksen vetoisuus,
  - uusi ja oikeaksi todistettu värivalokuva, jossa alus on senhetkisessä tilassaan sivulta nähtynä. Valokuvan on oltava kooltaan vähintään 15 × 10 cm,
  - todistus lisenssimaksujen, muiden maksujen ja tarkkailijakustannusten maksamisesta,
  - muut asiakirjat tai todistukset, jotka tämän pöytäkirjan nojalla vaaditaan alustyyppin mukaisesti sovellettavissa erityismääräyksissä.

**2. Lisenssin myöntäminen**

1. Merikalastusosasto toimittaa kaikkien alusten kalastuslisenssit Euroopan yhteisöjen komission Marokossa olevalle lähetystölle, jäljempänä 'lähetystö', 15 päivän määräajassa sen jälkeen kun se on saanut kaikki edellä 6 kohdassa tarkoitetut asiakirjat.
2. Kalastuslisenssit laaditaan pöytäkirjan liitteenä oleviin teknisiin selvityksiin sisältyvien tietojen mukaisesti, ja niissä mainitaan kalastusalue, etäisyys rannikosta, sallitut pyydykset, pääasialliset kohdelajit, sallitut silmäkoot, sallitut sivusaaliit sekä pelagisten troolareiden saaliskiintiöt.
3. Kalastuslisenssit voidaan antaa ainoastaan aluksille, jotka ovat täyttäneet kaikki vaadittavat hallinnolliset muodollisuudet.

4. Sopimuspuolet tekevät yhteistyötä edistääkseen sähköisen lisenssijärjestelmän käyttöön ottamista.

### 3. Lisenssien voimassaoloaika ja käyttö

1. Lisenssien voimassaolokaudet määritellään seuraavasti:

- ensimmäinen kausi: voimaantulosta 31.12.2006 saakka
- toinen kausi: 1.1.2007–31.12.2007
- kolmas kausi: 1.1.2008–31.12.2008
- neljäs kausi: 1.1.2009–31.12.2009
- viides kausi: 1.1.2010 alkaen pöytäkirjan voimassaoloajan päättymiseen saakka.

2. Kalastuslisenssi on voimassa ainoastaan sen kauden, jolta lupamaksu on maksettu, sekä kyseisessä lisenssissä mainitun kalastusalueen, pyydystyyppien ja kalastusluokan osalta.
3. Kukin kalastuslisenssi annetaan määrätyle alukselle eikä sitä voi siirtää; lippujäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten toteaman ylivoimaisen esteen sattuessa aluksen lisenssi korvataan kuitenkin yhteisön pyynnöstä mahdollisimman pian toisen samaan kalastusluokkaan kuuluvan aluksen lisenssillä siten, ettei kyseisen kalastusluokan sallittu vetoisuus ylity.

Edellisen aluksen varustajan tai tämän edustajan on palautettava peruutettu lisenssi merikalastusosastolle lähetystön välityksellä.

4. Kalastuslisenssi on säilytettävä koko ajan sillä aluksella, jota se koskee, ja se on esitettävä kaikkien tarkastusten yhteydessä viranomaisille, joilla on valtuudet tehdä tarkastuksia.
5. Kalastuslisenssien voimassaoloaika on yksi vuosi, kuusi kuukautta tai kolme kuukautta. Teolliseen pelagiseen kalastukseen voidaan kuitenkin myöntää kuukauden voimassa olevia uusittavia kalastuslisenssejä.

### 4. Kalastuslisenssimaksut ja muut maksut

1. Vuosittaiset kalastuslisenssimaksut vahvistetaan Marokon voimassa olevassa lainsäädännössä.
2. Lisenssimaksut kattavat sen kalenterivuoden, jonka kuluessa lisenssi on myönnetty, ja ne on maksettava silloin kun kuluvan vuoden ensimmäinen lisenssihakemus jätetään. Lisenssimaksut kattavat kaikki niihin liittyvät maksut tai verot lukuun ottamatta satamamaksuja tai palveluista aiheutuvia kustannuksia.
3. Kalastuslisenssimaksujen lisäksi kullekin alukselle lasketaan maksut pöytäkirjaan liittyvissä teknisissä selvityksissä vahvistettujen määrien perusteella.
4. Sopimuksen ensimmäisen ja viimeisen voimassaolovuoden osalta maksu lasketaan suhteutettuna kalastuslisenssin tosiasialliseen voimassaoloaikaan.
5. Kaikista kalastuslisenssejä koskevan lainsäädännön muutoksista on ilmoitettava lähetystölle vähintään kaksi kuukautta ennen sen soveltamista.

### 5. Maksuehdot

Kalastuslisenssimaksut, muut maksut ja tarkkailijakustannuksista aiheutuvat maksut maksetaan ennen kalastuslisenssien luovuttamista Marokon valtiovarain hallinnasta vastaavalle viranomaiselle Marokossa sijaitsevassa Bank Al Maghribissa avatulle pankkitilille nro 290 130 0065 A.

Pelagisten troolareiden saamia saaliita vastaavat maksut maksetaan kolmen kuukauden välein sen kolmen kuukauden jakson lopussa, joka seuraa sitä kolmen kuukauden jaksoa, jona kyseiset saaliit on saatu.

## II LUKU

**LAAJASTI VAELTAVIA KALALAJEJA KALASTAVIIN ALUKSIIN SOVELLETTAVAT MÄÄRÄYKSET (TONNI-KALA-ALUKSET)**

1. Maksuksi vahvistetaan 25 euroa Marokon kalastusalueella pyydettyä tonnia kohti.
2. Lisenssit myönnetään kalenterivuodeksi sen jälkeen kun on maksettu 5 000 euron kiinteämääräinen ennakko alusta kohti.
3. Sopimuksen ensimmäisen ja viimeisen voimassaolovuoden osalta ennakko lasketaan suhteutettuna lisenssin tosiasialliseen voimassaoloaikaan.
4. Laajasti vaeltavia kalalajeja koskevan lisenssin saaneiden alusten päälliköiden on pidettävä liitteen lisäyksessä 6 olevan mallin mukaista kalastuspäiväkirjaa.
5. Heidän on myös toimitettava jäljennös mainitusta kalastuspäiväkirjasta toimivaltaisille viranomaisilleen vähintään 15 päivää ennen kyseessä olevaa kuukautta seuraavan kolmannen kuukauden loppua. Viranomaisten on toimitettava jäljennökset viipymättä lähetystölle, joka huolehtii niiden toimittamisesta merikalastusosastolle ennen kyseessä olevaa kuukautta seuraavan kolmannen kuukauden loppua.
6. Lähetystö toimittaa merikalastusosastolle ennen kunkin vuoden 30 päivää huhtikuuta maksutilityksen edeltäneen kalastusvuoden maksuista varustajien laatimien ja pyyntitietojen vahvistamisesta vastaavien jäsenvaltioiden tieteellisten laitosten, kuten IRD:n (Institut de recherche pour le développement), IEO:n (Instituto Español de Oceanografía), INIAP (Instituto Nacional de Investigación Agraria e das Pescas) ja INRH (Institut national de recherche halieutique), varmentamien saalisilmoitusten perusteella.
7. Sopimuksen viimeisen soveltamisvuoden osalta kalastusvuotta koskeva maksutilitys toimitetaan neljän kuukauden kuluessa sopimuksen päättymisestä.
8. Lopullinen tilitys toimitetaan asianomaisille varustajille, joilla on merikalastusosaston hyväksymistä koskevan ilmoituksen saatuaan 30 päivää aikaa täyttää velvollisuutensa ja suorittaa maksut toimivaltaisille viranomaisille. Lähetystö suorittaa maksun euroina merikalastusosastolle I luvun 5 kohdassa mainitulle Marokon valtiovarain hallinnasta vastaavan viranomaisen tilille viimeistään puoleltoista kuukauden kuluttua mainitusta ilmoituksesta.
9. Jos tilityksessä vahvistettu summa on kuitenkin pienempi kuin edellä tarkoitettu ennakko, erotusta ei palauteta.
10. Varustajien on toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että kalastuspäiväkirjan jäljennökset toimitetaan ja mahdolliset lisämaksut maksetaan 6 ja 7 kohdassa mainittujen määräaikaisten puitteissa.
11. Jos 6 ja 7 kohdassa tarkoitettuja velvoitteita ei noudateta, kalastuslisenssi peruutetaan automaattisesti, kunnes varustaja täyttää velvollisuutensa.

## III LUKU

**KALASTUSALUEET**

Kutakin kalastustyyppiä koskevat kalastusalueet Marokon kalastusalueella Atlantin valtamerellä määritellään teknisissä selvityksissä (lisäys 2). Marokon Välimerellä sijaitseva alue, pisteestä 35°48' N — 6°20' W (Cap Spartel) itään, ei sisälly tähän pöytäkirjaan.

## IV LUKU

**KOEKALASTUKSEN TOTEUTUSTA KOSKEVAT YKSITYISKOHTAISET SÄÄNNÖT**

Sopimuspuolet päättävät yhdessä, ketkä yhteisön toimijat harjoittavat koekalastusta, mikä on siihen sopivin aika ja mitä edellytyksiä siihen sovelletaan. Marokon kuningaskunnan hallitus toimittaa alusten tutkimustyön helpottamiseksi tieteelliset ja muut käytettävissä olevat perustavanlaatuiset tiedot.



Marokon kalastusala kytketään tiiviisti toimintaan mukaan (toimien koordinointi ja koekalastuksen täytäntöönpanoedellytyksiä koskeva vuoropuhelu).

Koekalastusmatkojen kesto on enintään kuusi ja vähintään kolme kuukautta, elleivät sopimuspuolet yhteisestä sopimuksesta toisin päätä.

Ehdokkaiden valinta koekalastusmatkojen tekijöiksi

Euroopan komissio toimittaa Marokon viranomaisille koekalastuslisenssejä koskevat hakemukset. Se toimittaa teknisen aineiston, josta käyvät ilmi:

- aluksen tekniset ominaisuudet,
- aluksen päällystön kalastusta koskevan asiantuntemuksen taso,
- matkan teknisiä parametreja koskeva ehdotus (kesto, pyydys, tutkimusalueet jne.).

Marokon kuningaskunnan hallitus järjestää teknisiä näkökohtia koskevan vuoropuhelun Euroopan komission ja asianomaisten varustajien kanssa, jos se katsoo sen tarpeelliseksi.

Varustajien on toimitettava ennen matkaa Marokon viranomaisille ja Euroopan komissiolle:

- aluksella jo olevia saaliita koskeva saalisilmoitus,
- matkan aikana käytettävän pyydyksen teknisiä ominaisuuksia koskevat tiedot,
- vakuutus Marokon kalastusta koskevan lainsäädännön noudattamisesta.

Merellä koekalastusmatkalla ollessaan varustajien on:

- toimitettava Marokon viranomaisille ja Euroopan komissiolle viikoittainen raportti päivittäin ja kullakin vedolla saaduista saaliista ja ilmoitettava raportissa kalastusta koskevat tekniset tiedot (sijainti, syvyys, päivämäärä ja kellonaika, saaliit sekä muut havainnot ja huomautukset),
- ilmoitettava VMS:n avulla aluksen sijainti, nopeus ja suunta,
- huolehdittava, että aluksella on marokkolainen tai Marokon viranomaisten valitsema tieteellinen tarkkailija. Tarkkailijan tehtävänä on kerätä saaliiden perusteella tieteellisiä tietoja ja ottaa saaliista näytteitä. Tarkkailijaa on kohdeltava kuten aluksen päällystää, ja varustajan on vastattava hänen oleskelukustannuksistaan. Tarkkailijan aluksellaoloaikaa, oleskelun kestoja sekä alukselta lähtösatamaa koskeva päätös tehdään yhdessä Marokon viranomaisten kanssa. Elleivät sopimuspuolet toisin päättää, alus ei ole velvollinen palaamaan satamaan useammin kuin kerran kahdessa kuukaudessa,
- toimitettava aluksensa tarkastettavaksi ennen kuin se lähtee Marokon vesiltä, jos Marokon viranomaiset sitä pyytävät,
- noudatettava Marokon kuningaskunnan kalastuslainsäädäntöä.

Tieteellisen tutkimusmatkan aikana saadut saaliit sivusaaliineen ovat varustajan omaisuutta edellyttäen, että sekakomitean tätä koskevia määräyksiä noudatetaan.

Marokon viranomaiset nimeävät kontaktihenkilön, jonka tehtävänä on käsitellä kaikkia ennalta arvaamattomia ongelmia, jotka saattaisivat haitata koekalastuksen kehittämistä.

## V LUKU

**MAROKON KALASTUSALUEILLA TÄMÄN SOPIMUKSEN NOJALLA TOIMIVIEN YHTEISÖN KALASTUS-  
ALUSTEN SATELLIITTISEURANTAA KOSKEVAT MÄÄRÄYKSET**

1. Kaikkia kokonaispituudeltaan yli 15 metrin mittaisia kalastusalueita, jotka kalastavat tämän sopimuksen nojalla, seurataan satelliitin välityksellä niiden ollessa Marokon kalastusalueilla.
2. Satelliittiseurantaa varten Marokon viranomaiset ilmoittavat yhteisölle Marokon kalastusalueiden koordinaatit (leveys- ja pituusasteet).

Marokon viranomaiset ilmoittavat nämä tiedot atk-muodossa asteina, minuutteina ja sekunteina.

3. Sopimuspuolet vaihtavat X.25-osoitteita ja valvontakeskustensa välisissä atk-muotoisissa viesteissä käytettyjä määritelmiä koskevat tiedot 5 ja 7 kohdassa säädettyjen edellytysten mukaisesti. Nämä tiedot sisältävät mahdollisuuksien mukaan nimet, puhelin- ja faksinumerot sekä sähköpostiosoitteet (Internet tai X.400), joita voidaan käyttää valvontakeskusten välisissä yleisissä viesteissä.
4. Aluksen maantieteellinen sijainti määritetään siten, että virheen on oltava alle 500 metriä ja luotettavuusvälin 99 prosenttia.
5. Kun sopimuksen nojalla kalastava alus, johon sovelletaan yhteisön lainsäädännön mukaisesti satelliittiseurantaa, tulee Marokon kalastusalueelle, lippuvaltion kalastuksenvalvontakeskus toimittaa välittömästi sitä seuraavat sijaintiraportit Marokon kalastuksenvalvontakeskukselle enintään kahden tunnin välein (aluksen tunnus, pituus, leveys, suunta ja nopeus). Näitä viestejä pidetään sijaintiraportteina.
6. Edellä 5 kohdassa tarkoitetut viestit toimitetaan elektronisesti X.25-muodossa tai jotakin muuta suojattua yhteyskäytäntöä käyttäen. Viestit toimitetaan reaaliajassa taulukossa II esitetyssä muodossa.
7. Jos kalastusalukselle asennettu seurantalaitte ei toimi asianmukaisesti tai ei toimi lainkaan, aluksen päällikön on toimitettava ajoissa lippuvaltion valvontakeskukselle ja Marokon kalastuksenvalvontakeskukselle 5 kohdassa määrätyt tiedot faksitse. Tällaisessa tapauksessa on lähetettävä kokonaissijaintiraportti neljän tunnin välein. Tämän kokonaissijaintiraportin on sisällettävä aluksen päällikön 5 kohdassa määrättyjen edellytysten mukaisesti kahden tunnin välein kirjaamat sijaintiraportit.

Lippuvaltion valvontakeskus lähettää viestit välittömästi Marokon kalastuksenvalvontakeskukselle. Viallinen laitteisto on korjattava tai vaihdettava kuukauden kuluessa. Määräajan kuluttua aluksen on joko lähdettävä Marokon kalastusalueilta tai palattava johonkin Marokon satamaan.

8. Lippuvaltioiden valvontakeskusten on seurattava alustensa liikkumista Marokon vesillä tunnin välein. Jos alusten seuranta ei tapahdu määrätyn edellytyksen, Marokon kalastuksenvalvontakeskukselle on ilmoitettava siitä välittömästi, ja silloin on noudatettava 7 kohdassa määrättyä menettelyä.
9. Jos Marokon kalastuksenvalvontakeskus toteaa, ettei lippujäsenvaltio ilmoita 5 kohdassa määrättyjä tietoja, siitä ilmoitetaan välittömästi Euroopan komission toimivaltaisille yksiköille.
10. Tässä esitettyjen määräysten mukaisesti toiselle sopimuspuolelle toimitettavat valvontaa koskevat tiedot on tarkoitettu yksinomaan Marokon viranomaisten harjoittamaan EY:n ja Marokon välisen kalastussopimuksen nojalla kalastavan yhteisön laivaston valvontaan ja seurantaan. Tietoja ei missään tapauksessa saa toimittaa muille osapuolille.
11. Satelliittiseurantajärjestelmän ohjelmiston ja laitteiden on oltava luotettavia ja suojattuja käsin tehtäviä muutoksia vastaan, eivätkä niiden sijaintitiedot saa olla väärennettävissä.

Järjestelmän on oltava täysin automaattinen ja aina toimintakykyinen riippumatta ympäröivistä olosuhteista ja säätilasta. Satelliittiseurantajärjestelmän tuhoaminen, vahingoittaminen, toimintakyvyttömäksi tekeminen ja siihen kajoaminen ovat kiellettyjä.

Alusten päälliköiden on varmistettava, että:

- tietoja ei muuteta,
  - satelliittiseurantalaitteistoon liittyvän antennin tai antennien toimintaa ei estetä,
  - satelliittiseurantalaitteiston virransyöttöä ei katkaista,
  - satelliittiseurantalaitteistoa ei irroteta.
12. Sopimuspuolet sopivat vaihtavansa pyynnöstä satelliittiseurannassa käytettäviä laitteita koskevia tietoja sen tarkistamiseksi, että kaikki laitteet ovat täysin yhteensopivia toisen sopimuspuolen laitteiden kanssa tässä esitettyjen määräysten noudattamiseksi. Ensimmäinen asiaa koskeva kokous järjestetään ennen tämän pöytäkirjan voimaantuloa.
13. Tässä esitettyjen määräysten tulkintaa tai soveltamista koskevat riidat edellyttävät sopimuspuolten välisiä neuvotteluita sopimuksen 10 artiklassa tarkoitetussa sekakomiteassa.
14. Sopimuspuolet sopivat tarkistavansa näitä määräyksiä tarvittaessa sopimuksen 10 artiklassa tarkoitetussa sekakomiteassa.

## VI LUKU

### SAALISILMOITUKSET

- 1) Kalastuspäiväkirja
1. Alusten päälliköiden on käytettävä erityisesti Marokon kalastusalueella harjoitettavaa kalastusta varten laadittua kalastuspäiväkirjaa ja pidettävä se ajan tasalla mainitun kalastuspäiväkirjan käyttöohjeissa esitettyjen määräysten mukaisesti.
  2. Varustajien on toimitettava jäljennös kalastuspäiväkirjasta toimivaltaisille viranomaisilleen vähintään 15 päivää ennen kyseessä olevaa kuukautta seuraavan kolmannen kuukauden loppua. Viranomaisten on toimitettava jäljennökset viipymättä lähetystölle, joka huolehtii niiden toimittamisesta merikalastusosastolle ennen kyseessä olevaa kuukautta seuraavan kolmannen kuukauden loppua.
  3. Jos edellä olevan 1 ja 2 kohdan määräyksiä ei noudateta, kalastuslisenssi peruutetaan automaattisesti, kunnes varustaja täyttää velvollisuutensa.
- 2) Vuosineljänneksittäin tehtävät saalisilmoitukset
1. Lähetystö ilmoittaa merikalastusosastolle ennen kunkin vuosineljänneksen kolmannen kuukauden loppua saalismäärät, jotka yhteisön alukset ovat pyytäneet edeltävän vuosineljänneksen aikana.
  2. Tiedot ilmoitetaan kuukausittain ja ne eritellään kalastustyypeittäin, aluksittain ja kalalajeittain kaikkien kalastuspäiväkirjassa mainittujen lajien osalta.
  3. Tiedot toimitetaan myös merikalastusosastolle ministeriössä käytettävien ohjelmien kanssa yhteensopivassa muodossa olevana atk-tiedostona.
- 3) Tietojen luotettavuus

Edellä 1 ja 2 kohdassa tarkoitetuissa asiakirjoissa olevien tietojen on kuvattava kalastuksen todellista tilannetta, jotta niitä voidaan käyttää kalavarojen kehityksen seurannan perustana.

## VII LUKU

**MAROKKOLAISTEN MERIMIESTEN OTTAMINEN ALUKSELLE**

1. Tämän sopimuksen nojalla kalastuslisenssin saaneiden varustajien on otettava alukselle koko Marokon vesilläoloajaksi marokkolaisia merimiehiä seuraavasti:
  - a) pelagiset troolarit:
    - vetoisuus alle 150 GT: marokkolaisten merimiesten ottaminen alukselle on vapaaehtoista,
    - vetoisuus alle 5 000 GT: 6 merimiestä,
    - vetoisuus 5 000 GT tai enemmän: 8 merimiestä.

Jos nämä alukset kuitenkin harjoittavat kalastusta vähemmän kuin yhden kuukauden ajan Marokon kalastusalueella, ne vapautetaan velvollisuudesta ottaa marokkolaisia merimiehiä alukselle.

Kun näiden alusten kalastuslisenssit uusitaan pidemmäksi ajaksi kuin yhdeksi kuukaudeksi vuodessa, asianomaisten varustajien on maksettava tämän luvun 10 kohdassa määrätty kiinteä määrä ensimmäisen kuukauden osalta. Kalastuslisenssin toisen voimassaolokuukauden ensimmäisestä päivästä alkaen heidän on noudatettava velvollisuut-  
taan ottaa alukselle marokkolaisia merimiehiä;

- b) pienimuotoinen kalastus, pohjoinen alue: marokkolaisten merimiesten ottaminen alukselle on vapaaehtoista;
  - c) pienimuotoinen kalastus, eteläinen alue: 2 merimiestä;
  - d) nuotta-alukset, pohjoinen alue: 2 merimiestä;
  - e) syvänmeren troolarit ja siima-alukset: 8 merimiestä;
  - f) vapapyydyksiä käyttävät tonnikala-alukset: 3 merimiestä.
2. Varustajat saavat valita vapaasti aluksilleen otettavat merimiehet.
  3. Merimiesten työ sopimukset allekirjoitetaan varustajien tai heidän edustajiensa ja merimiesten välillä.
  4. Varustajan tai hänen edustajansa on ilmoitettava merikalastusosastolle asianomaiselle alukselle palvelukseen otettujen marokkolaisten merimiesten nimet ja asema miehistössä.
  5. Kansainvälisen työjärjestön (ILO) julistusta työelämän peruseriaatteista ja -oikeuksista sovelletaan täysimääräisesti yhteisön kalastusaluksille otettuihin merimiehiin. Erityisesti kysymykseen tulevat järjestäytymisvapaus ja työntekijöiden kollektiivisen neuvotteluoikeuden tosiasiallinen tunnustaminen sekä syrjimättömyys työmarkkinoilla ja ammatin harjoittamisen yhteydessä.
  6. Marokkolaisten merimiesten työ sopimukset, joista yksi kappale annetaan sopimuksen allekirjoittajille, laaditaan laivanvarustajien edustajan/edustajien ja merimiesten ja/tai heidän ammattiyhdistystensä taikka edustajiensa välillä yhdessä Marokon toimivaltaisen viranomaisen kanssa. Nämä sopimukset takaavat merimiehille heihin sovellettavan sosiaaliturvajärjestelmän edut, joihin kuuluvat henki-, sairaus- ja tapaturmavakuutus.
  7. Varustajan tai hänen edustajansa on toimitettava kahden kuukauden kuluessa lisenssin myöntämisestä asianomaisen jäsenvaltion viranomaisten asianmukaisesti vahvistama kappale mainitusta sopimuksesta suoraan merikalastusosastolle.
  8. Varustajat maksavat marokkolaisten merimiesten palkan. Se vahvistetaan varustajien tai heidän edustajiensa ja asianomaisten marokkolaisten merimiesten tai heidän edustajiensa välisellä yhteisellä sopimuksella ennen lisenssien myöntämistä. Marokkolaisten merimiesten palkkaehdot eivät voi kuitenkaan olla huonommat kuin ne, joita sovelletaan marokkolaisiin miehistöihin; niiden on oltava ILO:n vaatimusten mukaisia eikä missään tapauksessa niitä huonompia.

9. Jos yksi tai useampi merimies ei saavu paikalle aluksen sovitulla lähtöhetkellä, alus voi aloittaa suunnitellun kalastusmatkansa sen jälkeen kun lähtösataman toimivaltaisille viranomaisille on ilmoitettu, että vaadittu merimiesten määrä on vajaa, ja miehistöluettelo on saatettu ajan tasalle. Mainitut viranomaiset ilmoittavat asiasta merikalastusosastolle.

Varustajan on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että aluksessa on sopimuksessa vaadittu määrä merimiehiä viimeistään seuraavan matkan aikana.

10. Jos marokkolaisia merimiehiä ei oteta alukselle jostakin muusta kuin edellä olevassa kohdassa tarkoitettuun syystä, asianomaisten yhteisön alusten varustajien on maksettava kolmen kuukauden kuluessa kiinteämääräinen 20 euron summa Marokon kalastusalueella vietetyltä päivältä merimiestä kohti.

Tämä rahasumma käytetään Marokon merimiesten koulutukseen, ja se maksetaan I luvun 5 kohdassa ilmoitetulle tilille.

11. Lähetystö toimittaa merikalastusosastolle puolen vuoden välein, kunkin vuoden 1 päivänä tammikuuta ja 1 päivänä heinäkuuta, luettelon yhteisön aluksille otetuista marokkolaisista merimiehistä ja ilmoittaa, että merimiehet on ilmoitettu merimiesrekisteriin, ja mainitsee alukset, joille merimiehiä on otettu.

12. Jos varustaja jättää toistuvasti ottamatta alukselle määrätyn määrän marokkolaisia merimiehiä, kalastuslisenssi peruutetaan 9 kohdassa määrättyä tapausta lukuun ottamatta automaattisesti, kunnes varustaja täyttää tämän velvollisuuden.

## VIII LUKU

### KALASTUKSEN SEURANTA JA TARKKAILU

#### A. Kalastuksen tarkkailu

1. Aluksille, joilla on lupa kalastaa tämän sopimuksen nojalla Marokon kalastusalueilla, on päästettävä Marokon nimeämiä tarkkailijoita seuraavien edellytysten mukaisesti:
- 1.1 Hyväksytyistä aluksista, joiden vetoisuus ylittää 100 GT, 25 prosentille on otettava tarkkailijoita kunakin vuosineljänneksenä.
- 1.2 Teollista pelagista kalastusta harjoittaville aluksille on otettava pysyvästi tieteellinen tarkkailija koko niiden Marokon vesillä tapahtuvan toiminnan ajaksi.
- 1.3 Muita yhteisön kalastusaluksia, joiden vetoisuus on enintään 100 GT, tarkkaillaan enintään 10 kalastusmatkan ajan vuodessa kalastusluokkaa kohti.
- 1.4 Merikalastusosasto laatii luettelon aluksista, joiden on määrä ottaa tarkkailija, sekä luettelon alukselle otettavista nimetyistä tarkkailijoista. Luettelot toimitetaan lähetystölle heti, kun ne on laadittu.
- 1.5 Merikalastusosasto ilmoittaa asianomaisille laivanvarustajille lähetystön välityksellä alukselle sijoitettavan tarkkailijan nimen lisenssin myöntämisen yhteydessä tai viimeistään 15 päivää ennen tarkkailijan suunniteltua alukselle saapumista.
2. Pelagisilla troolareilla tarkkailija on pysyvästi. Muissa kalastusluokissa tarkkailijoiden aluksellaolajaksi vahvistetaan yksi kalastusmatka alusta kohti.
3. Varustaja tai hänen edustajansa ja Marokon viranomaiset sopivat yhdessä tarkkailijan alukselle ottamista koskevista edellytyksistä.
4. Tarkkailijan alukselle nousu tapahtuu varustajan valitsemassa satamassa nimettyjen alusten luettelosta ilmoittamista seuraavan ensimmäisen Marokon kalastusalueella tapahtuvan kalastusmatkan alussa.
5. Kyseisten varustajien on ilmoitettava kahden viikon kuluessa ja kymmenen päivän varoitusajalla tarkkailijoiden alukselle nousemista varten suunnitellut päivämäärät ja Marokon satamat.

6. Jos tarkkailija nousee alukselle muussa kuin kotimaassaan, varustajan on vastattava tarkkailijan matkakuluista. Jos alus poistuu Marokon kalastusalueelta marokkolaisen tarkkailijan ollessa aluksella, on kaikin keinoin pyrittävä varmistamaan tarkkailijan paluu Marokkoon niin pian kuin mahdollista varustajan kustannuksella.
7. Jos tieteellinen tarkkailija joutuu tekemään turhan matkan siksi, ettei varustaja ole noudattanut sitoumuksiaan, varustaja on velvollinen maksamaan tarkkailijan matkakustannukset ja vastaavassa asemassa olevien marokkolaisten virkamiesten päivärahaa vastaavan korvauksen jokaiselta päivältä, jonka tarkkailija on toimettona. Samoin varustajan on maksettava tieteelliselle tarkkailijalle edellä kuvatut päivärahat, jos alukselle ottaminen viivästyy varustajasta johtuvasta syystä.

Kaikista päivärahoja koskevan sääntelyn muutoksista on ilmoitettava lähetystölle vähintään kaksi kuukautta ennen niiden soveltamista.

8. Jos tarkkailija ei ilmesty sovittuun paikkaan sovittuna aikana tai sitä seuraavien kahdentoista tunnin kuluessa, varustaja vapautuu ilman eri toimenpiteitä velvollisuudestaan ottaa kyseinen tarkkailija alukselle.
9. Tarkkailijaa on kohdeltava kuten aluksen päällystöä. Hänen tehtävänä on:
  - 9.1 tehdä havainnot alusten kalastustoiminnasta;
  - 9.2 tarkistaa kalastusta harjoittavien alusten sijainti;
  - 9.3 ottaa näytteitä biologisiin tarkoituksiin tieteellisten ohjelmien mukaisesti;
  - 9.4 laatia luettelo käytetyistä pyydyksistä;
  - 9.5 tarkastaa Marokon vesillä pyydettyjä saaliita koskevat tiedot kalastuspäiväkirjasta;
  - 9.6 tarkastaa sivusaaliiden prosenttiosuudet ja arvioida kaupan pidettävien kala-, äyriäis- ja pääjalkaislajien poisheitetyt määrät;
  - 9.7 ilmoittaa faksitse tai radioitse kalastustiedot, mukaan luettuna aluksella olevien pääasiallisten ja sivusaaliiden määrä.
10. Aluksen päällikön on huolehdittava kaikin hänen vastuulleen kuuluvain tavoin tarkkailijan fyysisestä ja henkisestä turvallisuudesta tämän suorittaessa tehtäviään.
11. Tarkkailijalla on oltava käytettävissään kaikki hänen tehtäviensä suorittamiseksi tarvittavat keinot. Aluksen päällikön on annettava hänen käyttöönsä tehtävän suorittamiseen tarvittavat viestintävälineet, kalastustoimintaan suoraan liittyvät asiakirjat, kuten kalastuspäiväkirja ja lokikirja, sekä huolehdittava hänen pääsystään aluksen eri osiin hänen tehtäviensä helpottamiseksi.
12. Aluksella olonsa aikana tarkkailijan on:
  - 12.1 kaikin mahdollisin tavoin huolehdittava siitä, ettei hänen alukseen tulonsa ja siellä olonsa keskeytä tai haittaa kalastustoimintaa;
  - 12.2 kohdeltava hyvin aluksella olevia varusteita ja laitteistoja sekä kunnioitettava aluksen kaikkien asiakirjojen luottamuksellisuutta.
13. Tarkkailujakson lopussa ennen alukselta poistumistaan tarkkailija laatii toimintakertomuksen, joka toimitetaan Marokon toimivaltaisille viranomaisille ja jonka jäljennös toimitetaan Euroopan komission lähetystölle. Hän allekirjoittaa sen aluksen päällikön läsnä ollessa; tämä voi lisätä tai pyytää lisäämään siihen kaikki tarpeelliset huomiot, jotka hän vahvistaa allekirjoituksellaan. Tieteellinen tarkkailija antaa aluksen päällikölle jäljennöksen kertomuksesta poistuessaan alukselta.
14. Tarkkailijoille järjestetään aluksella olevien mahdollisuuksien mukaan laivanvarustajan kustannuksella samantasoinen ruokailu ja majoitus kuin päällystöllekin.
15. Tarkkailijan palkasta ja sosiaalimaksuista huolehtivat Marokon toimivaltaiset viranomaiset.

16. Tieteellisten tarkkailijoiden aluksella olosta aiheutuvien kustannusten korvaamiseksi Marokolle varustajien maksettavaksi lankeavan maksun lisäksi määrätään "tieteellisten tarkkailijoiden kustannukset" -nimellä kulkeva maksu, jonka laskentaperustana on 3,5 euroa / GT / vuosineljännes jokaiselta Marokon kalastusalueella kalastusta harjoittavalta alukselta.

Nämä maksut maksetaan vuosineljänneksittäin suoritettavien maksujen maksamisen yhteydessä liitteessä olevan I luvun 5 kohdan määräysten mukaisesti.

17. Jos edellä olevan 4 kohdan määräyksiä ei noudateta, kalastuslisenssi peruutetaan automaattisesti, kunnes varustaja täyttää velvollisuutensa.

#### B. Yhdistetty kalastuksenseurantajärjestelmä

Sopimuspuolet ottavat käyttöön saaliiden maissa tapahtuvan purkamisen valvontaa koskevan yhdistetyn seuranta- ja tarkkailujärjestelmän, jolla pyritään parantamaan valvonnan tehokkuutta tämän sopimuksen määräysten noudattamisen varmistamiseksi.

Sitä varten kummankin sopimuspuolen toimivaltaiset viranomaiset nimeävät edustajansa, jonka nimen he antavat tiedoksi toiselle sopimuspuolelle, osallistumaan saaliiden purkamisen valvontaan ja tarkkailemaan purkamistapahtuman toteuttamista.

Marokon viranomaisen edustaja osallistuu tarkkailijana Marokon kalastusalueella kalastaneiden alusten saaliiden purkamista koskeviin tarkastuksiin, joita jäsenvaltioiden kansalliset valvontayksiköt suorittavat.

Hän seuraa kansallisten valvontaviranomaisten mukana näiden tarkastuskäynneillä satamiin, aluksille, satamalaitureille, ensimyyntimarkkinoille, kalakauppoihin, kylmävarastoihin ja muihin saaliiden purkamiseen ja ennen ensimyyntiä tapahtuvaan varastointiin liittyviin tiloihin, ja hänen on saatava tutustua tarkastusten kohteena oleviin asiakirjoihin.

Marokon viranomaisen edustaja laatii ja esittää raportin tarkastuksista, joihin hän on osallistunut.

Merikalastusosasto esittää lähetystölle 10 päivää aikaisemmin pyynnön osallistua suunniteltuihin tarkastuskäynteihin purkamissatamissa.

Yhteisön kalastustarkastajat voivat Euroopan komission pyynnöstä osallistua tarkkailijoina Marokon viranomaisten suorittamiin tarkastuksiin, jotka koskevat yhteisön alusten purkamistoimia Marokon satamissa.

Näitä toimia koskevat yksityiskohtaiset säännöt määritellään sopimuspuolten toimivaltaisten viranomaisten yhteisestä sopimuksesta.

### IX LUKU

#### VALVONTA

1. Euroopan yhteisö pitää ajan tasalla olevaa luetteloa aluksista, joille on myönnetty tämän pöytäkirjan määräysten mukainen kalastuslisenssi. Luettelo annetaan tiedoksi kalastuksen valvonnasta vastaaville Marokon viranomaisille heti, kun se on laadittu, ja sen jälkeen aina kun sitä päivitetään.
2. Tekniset tarkastuskäynnit
  - 2.1 Kerran vuodessa sekä vetoisuuden muuttuessa tai kalastusluokan muuttuessa siten, että käytetään eri pyydyksiä, edellä 1 kohdassa tarkoitettujen yhteisön alusten on saavuttava Marokon satamaan voimassa olevassa sääntelyssä säädettyjen tarkastusten suorittamista varten. Tarkastukset on tehtävä 48 tunnin kuluessa aluksen satamaan saapumisesta.
  - 2.2 Tarkastuskäynnin päätteeksi aluksen päällikölle myönnetään todistus, joka on voimassa yhtä kauan kuin lisenssikin ja jota pidennetään automaattisesti niiden alusten osalta, jotka sinä vuonna uusivat lisenssinsä. Voimassaoloaika on kuitenkin enintään yksi vuosi. Todistus on säilytettävä pysyvästi aluksessa.

- 2.3 Teknisen tarkastuskäynnin tarkoituksena on valvoa teknisten ominaisuuksien noudattamista ja aluksen pyydyksiä ja varmistaa, että marokkolaista miehistöä koskevia määräyksiä noudatetaan.
  - 2.4 Tarkastuskäynteihin liittyvistä kuluista vastaavat varustajat, ja ne määritellään Marokon lainsäädännössä vahvistettujen tariffien mukaan. Ne eivät saa ylittää muiden alusten samoista palveluista tavallisesti maksamia määriä.
  - 2.5 Jos edellä olevan 2.1 ja 2.2 kohdan määräyksiä ei noudateta, kalastuslisenssi peruutetaan automaattisesti, kunnes varustaja täyttää veloitteensa.
3. Alueelle tulo ja siltä poistuminen
- 3.1 Yhteisön alusten on ilmoitettava vähintään 4 tuntia aikaisemmin lähetystölle aikomuksestaan tulla Marokon kalastusalueille tai poistua niiltä.
  - 3.2 Poistumisilmoituksen yhteydessä kunkin aluksen on ilmoitettava myös sijaintinsa ja aluksella olevien saaliiden määrä ja lajit. Nämä ilmoitukset tehdään ensisijaisesti faksilla, mutta jos aluksella ei ole faksia, ne tehdään radiolla, jota koskevat tiedot annetaan lisäyksessä 8.
  - 3.3 Alus, joka tavataan kalastamasta ilman merikalastusosastolle tehtyä ennakoilmoitusta, katsotaan ilman lisenssiä kalastavaksi alukseksi.
  - 3.4 Kalastuslisenssin myöntämisen yhteydessä on ilmoitettava myös faksinumero, puhelinnumero ja sähköpostiosoite.
4. Valvontamenettely
- 4.1 Marokon kalastusalueilla kalastavien yhteisön alusten päälliköiden on sallittava kalastustoiminnan tarkastamisesta ja valvonnasta vastaavien Marokon virkamiesten alukselle pääsy ja helpotettava näiden tehtävien suorittamista.
  - 4.2 Näiden viranomaisten läsnäolo aluksella ei saa kestää kauempaa kuin on tehtävien suorittamiseksi tarpeen.
  - 4.3 Kunkin tarkastuksen jälkeen aluksen päällikölle annetaan todistus.
5. Aluksen pysäyttäminen
- 5.1 Merikalastusosaston on annettava Euroopan komissiolle 48 tunnin kuluessa tieto jokaisesta Marokon kalastusalueella tapahtuneesta yhteisön aluksen pysäyttämisestä ja siihen sovelletuista seuraamuksista.
  - 5.2 Euroopan komissiolle on samanaikaisesti toimitettava lyhyt selvitys pysäyttämiseen johtaneista olosuhteista ja syistä.
6. Aluksen pysäyttämistä koskeva selvitys
- 6.1 Aluksen päällikön on allekirjoitettava Marokon valvontaviranomaisten laatima selvitys.
  - 6.2 Allekirjoitus ei aiheuta muutoksia aluksen päällikön oikeuksiin ja puolustuskeinoihin, joihin hän voi turvautua sen rikkomisen osalta, josta häntä epäillään.
  - 6.3 Päällikön on ohjattava aluksensa Marokon valvontaviranomaisten osoittamaan satamaan. Marokon voimassa olevaa merikalastuslainsäädäntöä rikkonut alus pidetään satamassa, kunnes pysäyttämistä koskevat tavanomaiset hallinnolliset muodollisuudet on saatu täytettyä.
7. Rikkomisen selvittäminen
- 7.1 Epäilty rikkomisen on ennen mahdollisen oikeudellisen menettelyn aloittamista pyrittävä selvittämään sovittelumenettelyllä. Tämä menettely päättyy viimeistään kolmantena työpäivänä pysäyttämisestä lukien.



- 7.2 Sovittelumenettelyn tapauksessa sovellettavan sakon suuruus määritellään Marokon kalastuslainsäädännön mukaisesti.
- 7.3 Jos asiaa ei ole saatu ratkaistua sovittelumenettelyllä ja jos se viedään toimivaltaisen oikeusviranomaisen käsiteltäväksi, varustajan on asetettava Marokon toimivaltaisen viranomaisen osoittamaan pankkiin vakuus, jonka määrä vahvistetaan ottaen huomioon pysäytyksestä aiheutuneet kustannukset, sakkojen määrä ja korvaukset, jotka rikkomisesta vastuussa olevien olisi maksettava.
- 7.4 Vakuutta ei voi peruuttaa ennen kuin oikeuskäsittely on päättynyt. Vakuus vapautetaan heti, kun oikeuskäsittely päättyy ilman, että kyseistä aluksen päällikköä tuomitaan. Jos päällikkö tuomitaan sakkoon, joka on määrältään vakuutta pienempi, Marokon toimivaltainen viranomainen vapauttaa jäännöksen.
- 7.5 Alus päästetään lähtemään satamasta, kun:
- joko sovittelumenettelystä johtuvat velvoitteet on täytetty,
  - tai, oikeuskäsittelyn ollessa kesken, heti kun edellä 7.3 kohdassa tarkoitettu vakuus on asetettu ja Marokon toimivaltaiset viranomaiset ovat sen hyväksyneet.

## 8. Jälleenlaivaukset

- 8.1 Saaliiden jälleenlaivaus merellä on kielletty Marokon kalastusalueella. Yhteisön pelagiset troolarit, jotka haluavat suorittaa jälleenlaivauksen Marokon vesillä, voivat kuitenkin tehdä sen jossakin Marokon satamassa tai muussa Marokon toimivaltaisten viranomaisten osoittamassa paikassa saatuaan siihen ensin luvan merikalastusosastolta. Jälleenlaivaus on tehtävä tarkkailijan tai merikalastusosaston edustajan ja valvontaviranomaisten valvonnassa. Tämän määräyksen rikkominen johtaa Marokon voimassa olevan lainsäädännön mukaisiin seuraamuksiin.
- 8.2 Varustajien on ennen jälleenlaivausta ilmoitettava merikalastusosastolle vähintään 24 tuntia etukäteen seuraavat tiedot:
- jälleenlaivausta aikovien kalastusalusten nimet,
  - rahtialuksen nimi, lippuvaltio, rekisterinumero ja kutsutunnus,
  - jälleenlaivattava määrä tonneina lajeittain,
  - saaliiden määräpaikka,
  - jälleenlaivauksen päivämäärä ja viikonpäivä.

Marokko pidättää itselleen oikeuden kieltää jälleenlaivaus, jos rahtialus on syyllistynyt laittomaan, ilmoittamattomaan tai sääntelemättömään kalastukseen Marokon lainkäyttövaltaan kuuluvilla merialueilla tai niiden ulkopuolella.

- 8.3 Jälleenlaivaus rinnastetaan Marokon kalastusalueelta poistumiseen. Alusten on sen vuoksi toimitettava merikalastusosastolle saalisilmoitukset ja ilmoitettava, aikovatko ne jatkaa kalastusta vai poistua Marokon kalastusalueelta.

Saaliin purkamista tai jälleenlaivausta jossakin Marokon satamassa suorittavien yhteisön pelagisten troolareiden päälliköiden on sallittava marokkolaisten tarkastajien tarkastustoimet ja helpotettava niitä. Kunkin satamassa tehdyn tarkastuksen jälkeen aluksen päällikölle annetaan todistus.

## X LUKU

## SAALIIDEN PURKAMINEN

Sopimuspuolet, jotka ovat tietoisia siitä, että integraatiota on parannettava kummankin sopimuspuolen kalastusalan kehittämiseksi yhdessä, ovat sopineet seuraavista määräyksistä, jotka koskevat yhteisön alusten Marokon vesillä pyytämien saaliiden purkamista osittain Marokon satamissa.

Pakollinen purkaminen on tehtävä sopimukseen liitetyissä teknisissä selvityksissä ilmoitetun jaon mukaisesti.

Taloudelliset kannustimet:

## 1. Saaliin purkaminen:

Yhteisön tonnikala-alukset, jotka purkavat vapaaehtoisesti saaliinsa jossakin Marokon satamassa, saavat maksuunsa 2,5 euron alennuksen Marokon kalastusalueella pyydettyä tonnia kohden teknisessä selvityksessä nro 5 ilmoitetusta määrästä.

Maksua alennetaan lisäksi vielä 2,5 eurolla, jos kalastustuotteet myydään kalahalleissa.

Tätä menettelyä sovelletaan kaikkiin yhteisön aluksiin tämän pöytäkirjan ensimmäisestä vuodesta alkaen, ja sen enimmäismäärä on 50 prosenttia lopullisesta tilityksestä (sellaisena kuin se on määritelty liitteessä II luvussa).

Yhteisön pelagiset alukset, jotka purkavat vapaaehtoisesti jossakin Marokon satamassa enemmän kuin teknisessä selvityksessä nro 6 määrätyn pakollisen 25 prosentin määrän, saavat 10 prosentin alennuksen maksustaan jokaiselta vapaaehtoisesti puretulta tonnilta.

## 2. Soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt:

Kalahallin on saalista purettaessa laadittava punnitustodistus, joka toimii tuotteiden jäljitettävyyden perustana.

Kalahallissa tapahtuneesta tuotteiden myynnistä laaditaan ilmoitus myynnistä ja vähennyksistä.

Punnitustodistuksen sekä myyntiä ja vähennyksiä koskevan ilmoituksen jäljennökset toimitetaan purkamissataman merikalastusosastolle. Kun merikalastusosasto on ne hyväksynyt, asianomaisille varustajille ilmoitetaan heille palautettavat määrät. Nämä määrät vähennetään maksettaviksi tulevista maksuista seuraavia lisenssejä haettaessa.

## 3. Arviointi:

Taloudellisten kannustimien tasoa mukautetaan sekakomiteassa kyseessä olevan vuoden aikana toteutettujen purkamisten sosioekonomisten vaikutusten perusteella.

*Lisäykset*

- 1) Lisenssin hakulomake
- 2) Tekniset selvitykset
- 3) VMS-viestien välittäminen Marokossa, sijaintiraportti
- 4) Marokon kalastusalueiden rajat, kalastusalueiden koordinaatit
- 5) Marokon kalastuksenvalvontakeskuksen yhteystiedot
- 6) Kalastuspäiväkirja
- 7) Saalisilmoituslomake. Yhdenmukaistettava malli
- 8) Marokon radioasemaa koskevat tiedot

## Lisäys 1

## KALASTUSSOPIMUS MAROKKO — EUROOPAN YHTEISÖ

## KALASTUSLISENSSIHAKEMUS

## I HAKIJA

1. Varustajan nimi: .....

2. Varustajan yhtiön tai edustajan nimi: .....

3. Varustajan yhtiön tai edustajan osoite: .....

.....

4. Puhelin:..... Faksi:..... Teleksi: .....

5. Päällikön nimi:..... Kansalaisuus: .....

## II ALUS JA SEN TUNNISTEET

1. Aluksen nimi: .....

2. Lippu, jonka alla purjehtii: .....

3. Ulkoinen rekisterinumero: .....

4. Kotisatama: .....

5. Rakennusvuosi ja -paikka:.....

6. Radiokutsutunnus: ..... Radion kutsutaajuus: .....

7. Rungon materiaali: Teräs  Puu  Lasikuitu  Muu 

## III ALUKSEN TEKNISET OMINAISUUDET JA VARUSTUS

1. Kokonaispituus: ..... Leveys: .....

2. Vetoisuus (GT): .....

3. Päämoottorin teho hevosvoimina:..... Merkki:..... Tyyppi: .....

4. Alustyyppi: ..... Kalastusluokka:.....

5. Pyydykset: .....

6. Miehistön lukumäärä: .....

7. Saaliin säilytystapa aluksella: Tuoreena  Jäähdytettyinä  Molempina  Jäädetyttynä 

8. Jäädetytyskapasiteetti vuorokaudessa tonneina:.....

9. Ruumien tilavuus:..... Lukumäärä: .....

Paikka....., (päivämäärä).....

Hakijan allekirjoitus.....

## Lisäys 2

**Kalastuksen tekninen selvitys nro 1**  
**Pohjoisen alueen pienimuotoinen kalastus: Pelagiset lajit**

Alusten sallittu lukumäärä	20
Sallittu pyydys	Nuotta Alueen olosuhteita vastaava sallittu enimmäiskoko: 500 m × 90 m. Lamparanuotan käyttö on kielletty.
Alustyyppi:	<100 GT
Maksu	67 euroa/GT/vuosineljännes
Maantieteellinen raja	Leveyspiirin 34°18'00" N pohjoispuolella Kahden meripeninkulman rajan ulkopuolella
Kohdelaji	Sardiini, sardelli ja muut pienet pelagiset lajit
Purkamisvelvollisuus	Ensimmäinen vuosi: 25 %; toinen vuosi: 30 %; kolmas vuosi: 40 %; neljäs vuosi: 50 %
Biologinen palautumisaika	Kaksi kuukautta: helmi- ja maaliskuu
Huomautuksia	

Kalastusedellytykset määritellään kunkin luokan osalta yhteisestä sopimuksesta joka vuosi ennen lisenssien myöntämistä.

**Kalastuksen tekninen selvitys nro 2**  
**Pohjoisen alueen pienimuotoinen kalastus**

Alusten sallittu lukumäärä	30
Sallittu pyydys	Pohjasiima: Luokka a) Koukkujen sallittu määrä siimaa kohti: 2 000. Luokka b) Koukkujen sallittu määrä siimaa kohti päätetään myöhemmin sekakomiteassa tieteellisen lausunnon ja Marokon lainsäädännön mukaisesti.
Alustyyppi:	a) < 40 GT: 27 lisenssiä b) > 40 GT ja < GT 150: 3 lisenssiä
Maksu	60 euroa/GT/vuosineljännes
Maantieteellinen raja	Leveyspiirin 34°18' N pohjoispuolella Kuuden meripeninkulman rajan ulkopuolella
Kohdelaji	Huotrakala, hammasahvenet ja muut pohjalajit
Purkamisvelvollisuus	Purkaminen on vapaaehtoista.
Biologinen palautumisaika	15.3.–15.5.
Sivusaaliit	0 % miekkakalaa ja pelagisia hailajeja

Kalastusedellytykset määritellään kunkin luokan osalta yhteisestä sopimuksesta joka vuosi ennen lisenssien myöntämistä.

**Kalastuksen tekninen selvitys nro 3**  
**Eteläisen alueen pienimuotoinen kalastus**

Alusten sallittu lukumäärä	20
Sallittu pyydys	Siima, vapa ja merrat; enintään kaksi pyydystä alusta kohti Pitkäsiiman, riimuverkkojen, ankkuroitujen verkkojen, ajoverkkojen, kureköydellä varustettujen pyörönuottien ja kotkakalaverkkojen käyttö on kielletty.
Alustyyppi:	<80 GT
Maksu	60 euroa/GT/vuosineljännes
Maantieteellinen raja	Leveyspiirin 30°40' N eteläpuolella Kolmen meripeninkulman rajan ulkopuolella
Kohdelaji	Kotkakala ja hammasahvenet
Purkamisvelvollisuus	Purkaminen on vapaaehtoista.
Biologinen palautumisaika	—
Sallittu verkko	8 mm:n verkko syöttikalastukseen, kahden meripeninkulman rajan ulkopuolella
Sivusaaliit	0 % pääjalkaisia ja äyriäisiä, taskurapua kuitenkin 10 %; kohdennettu taskuravunkalastus on kielletty. 10 % muita pohjalajeja

Kalastusedellytykset määritellään kunkin luokan osalta yhteisestä sopimuksesta joka vuosi ennen lisenssien myöntämistä.

**Kalastuksen tekninen selvitys nro 4**  
**Pohjakalastus**

Alusten sallittu lukumäärä	22 alusta vuodessa, joista enintään 11 troolaria
Sallittu pyydys	— Pitkäsiima-alukset: pohjasiima Kiinteä monisäikeinen pohjaverkko — Troolarit: pohjatrooli
Alustyyppi:	Keskikoko 275 GT, troolareiden kalastussyvyys yli 200 metriä
Maksu	53 euroa/GT/vuosineljännes
Maantieteellinen raja	Leveyspiirin 29° N eteläpuolella Troolarit 200 metrin syvyyskäyrän ulkopuolella ja siima-alukset 12 meripeninkulman rajan ulkopuolella
Kohdelaji	Kummeliturska, huotrakala, pompano/sarda
Purkamisvelvollisuus	50 % Marokossa pyydetyistä saaliista
Biologinen palautumisaika	Koskee ainoastaan troolareita. Biologinen palautumisaika on sama kuin pääjalkaisille vahvistettu.
Sallittu verkko	— Trooli: silmäkoko vähintään 70 mm Troolinperän kaksinkertaistaminen on kielletty. Troolinperään käytetyn langan kaksinkertaistaminen on kielletty. Koukkujen sallittu määrä siimaa kohti päätetään myöhemmin sekakomiteassa tieteellisen lausunnon ja Marokon lainsäädännön mukaisesti.
Sivusaaliit	0 % pääjalkaisia ja äyriäisiä, taskurapua kuitenkin 5 %

Kalastusedellytykset määritellään kunkin luokan osalta yhteisestä sopimuksesta joka vuosi ennen lisenssien myöntämistä.

**Kalastuksen tekninen selvitys nro 5**  
**Tonnikalalan kalastus**

Alusten sallittu lukumäärä	27
Sallittu pyydys	Vapa ja uistelusiima Nuotta syöttikalajien pyyntiin
Maantieteellinen raja	Kolmen meripeninkulman rajan ulkopuolella Syöttikalastus kahden meripeninkulman rajan ulkopuolella Marokon koko Atlantin puoleinen kalastusalue, lukuun ottamatta suoja-aluetta, joka sijaitsee pisteet 33°30' N / 7°35' W ja 35°48' N / 6°20' W yhdistävän linjan itäpuolella.
Kohdelaji	Tonnikalat
Purkamisvelvollisuus	Osa Marokossa kansainväliseen markkinahintaan
Biologinen palautumisaika	Ei ole.
Sallittu verkko	Syöttikalajien pyynnissä 8 mm:n verkko
Maksu	25 euroa pyydetyltä tonnilta
Ennako	5 000 euron kiinteä ennakkomaksu suoritetaan vuosilisenssiä haettaessa.
Huomautuksia	

Kalastusedellytykset määritellään kunkin luokan osalta yhteisestä sopimuksesta joka vuosi ennen lisenssien myöntämistä.

**Kalastuksen tekninen selvitys nro 6**  
**Teollinen pelaginen kalastus**

Sallittu pyydys	Pelaginen tai semipelaginen
Myönnetty kiintiö	60 000 tonnia vuodessa, enintään 10 000 tonnia kuukaudessa
Alustyyppi:	Teollisessa pelagisessa kalastuksessa käytettävä troolari
Alusten sallittu lukumäärä	Enintään: — 5–6 alusta <sup>(1)</sup> , joiden vetoisuus on yli 3 000 GT/alus — 2–3 alusta, joiden vetoisuus on 150–3 000 GT/alus — 10 alusta, joiden vetoisuus on alle 150 GT/alus
Alusten sallittu yhteisvetoisuus	Enintään:
Maantieteellinen raja	Leveyspiirin 29° N eteläpuolella vähintään 15 meripeninkulman päässä laskuveden aikaisesta rantaviivasta
Kohdelajit	Sardiinit, makrillit, piikkimakrillit ja sardellit
Purkamisvelvollisuus	Jokaisen aluksen on purettava Marokossa 25 % saaliistaan.
Biologinen palautumisaika	Hyväksytyjen alusten on noudatettava kaikkia ministeriön määrittämiä biologisia palautumisaikoja hyväksytyllä kalastusalueella ja lopetettava kalastustoiminta kokonaan. Marokon viranomaiset ilmoittavat komissiolle etukäteen tällaisista päätöksistä sekä kyseessä olevista jaksoista ja alueista.

Sallittu verkko	Pelagisen tai semipelagisen troolin auki levitetyn silmän koon on oltava vähintään 40 mm. Pelagisen tai semipelagisen troolin perä voidaan vahvistaa punoksella, jonka auki levitetyn silmän koko on vähintään 400 mm ja jonka köydet ovat vähintään puolentoista (1,5) metrin päässä toisistaan, lukuun ottamatta köyttä, joka sijaitsee troolin peräosassa ja joka ei saa olla lähempänä kuin kahden metrin päässä troolinperästä. Troolinperän vahvistaminen tai kaksinkertaistaminen muulla tavoin on kiellettyä, eikä troolilla saa missään tapauksessa tavoitella muita lajeja kuin sallittuja pieniä pelagisia lajeja.
Sivusaaliit	Enintään: 3,5 % muita lajeja Pääjalkaisten, äyriäisten ja muiden pohjalajien pyytäminen on ehdottomasti kielletty.
Teollinen jalostus	Saaliiden teollinen jalostaminen kalajauhoksi ja/tai kalaöljyksi on ehdottomasti kielletty. Murskaantuneet tai vaurioituneet kalat sekä saaliiden käsittelyjätteet voidaan kuitenkin jalostaa kalajauhoksi tai kalaöljyksi edellyttäen, ettei määrä ylitä 5 prosentin rajaa sallituista kokonaissaaliista.
Huomautuksia	Alukset kuuluvat kolmeen luokkaan: Luokka 1: bruttovetoisuus enintään 3 000 GT: enintään 12 500 tonnia vuodessa alusta kohti; Luokka 2: bruttovetoisuus yli 3 000 GT mutta enintään 5 000 GT: enintään 17 500 tonnia vuodessa alusta kohti; Luokka 3: bruttovetoisuus yli 5 000 GT: enintään 25 000 tonnia vuodessa alusta kohti.
Alusten lukumäärä/maksut	Samanaikaisesti kalastavien alusten suurin sallittu lukumäärä: 18. Varustajan maksu euroina sallittua saalistonnia kohti: 20 euroa/tonni Varustajan maksu euroina sallitun määrän ylittävää saalistonnia kohti: 50 euroa/tonni

<sup>(1)</sup> Tätä alusten lukumäärää koskevaa lukua voidaan tarkistaa sopimuspuolten yhteisestä sopimuksesta. Teollista pelagista kalastusta säännellään rajoittamalla samanaikaisesti kalastavien alusten lukumäärää.

Kalastusedellytykset määritellään kunkin luokan osalta yhteisestä sopimuksesta joka vuosi ennen lisenssien myöntämistä.



## Lisäys 3

## VMS-VIESTIEN VÄLITTÄMINEN MAROKOSSA

## SIJAINHIRAPORTTI

Tieto	Koodi	Pakollinen (P)/ Vapaaehtoinen (V)	Huomautuksia
Tietueen alku	SR	P	Järjestelmää koskeva tieto — osoittaa tietueen alun
Vastaanottaja	AD	P	Viestiä koskeva tieto — vastaanottaja. Kolmikirjaiminen ISO-maakoodi
Lähtettäjä	FR	P	Viestiä koskeva tieto — lähtettäjä. Kolmikirjaiminen ISO-maakoodi
Lippuvaltio	FS	V	
Viestityyppi	TM	P	Viestiä koskeva tieto — viestin tyyppi "POS"
Radiokutsutunnus	RC	P	Alusta koskeva tieto — aluksen kansainvälinen radiokutsutunnus
Sopimuspuolen sisäinen viitenumero	IR	V	Alusta koskeva tieto — sopimuspuolen yksilöllinen numero (lippuvaltion kolmikirjaiminen ISO-koodi, jota seuraa numero)
Ulkoinen rekisterinumero	XR	P	Alusta koskeva tieto — aluksen kyljessä oleva numero
Leveysaste	LA	P	Aluksen sijaintia koskeva tieto — sijainti asteina ja minuutteina N/S AAMM (WGS-84)
Pituusaste	LO	P	Aluksen sijaintia koskeva tieto — sijainti asteina ja minuutteina E/W AAMM (WGS-84)
Kurssi	CO	P	Aluksen kurssi 360°:n asteikolla
Nopeus	SP	P	Aluksen nopeus solmujen kymmenyksinä
Päiväys	DA	P	Aluksen sijaintia koskeva tieto — sijainnin kirjaamisen päivämäärä UTC (VVVVKKPP)
Kellonaika	TI	P	Aluksen sijaintia koskeva tieto — sijainnin kirjaamisen kellonaika UTC (TTMM)
Tietueen loppu	ER	P	Järjestelmää koskeva tieto — osoittaa tietueen lopun

Merkistö: ISO 8859.1

Tietojen välittämisessä käytetään seuraavaa rakennetta:

- tietoyksikön alku ilmoitetaan kaksoisvinoviivalla (//) ja kentän koodilla,
- kentän koodi ja tieto erotetaan vinoviivalla (/).

Vapaaehtoiset tiedot lisätään kirjaamisen alkamisen ja lopettamisen väliin.

## Lisäys 4

**MAROKON KALASTUSALUEIDEN RAJAT****KALASTUSALUEIDEN KOORDINAATIT**

Tekninen selvitys	Luokka	Kalastusvyöhyke (leveys)	Etäisyys rannikosta
1	Pohjoisen alueen pienimuotoinen kalastus: pelaginen	34°18'00" N — 35°48'00" N	Kahden meripeninkulman rajan ulkopuolella
2	Pohjoisen alueen pienimuotoinen kalastus: pitkäsiima	34°18'00" N — 35°48'00" N	Kuuden meripeninkulman rajan ulkopuolella
3	Eteläisen alueen pienimuotoinen kalastus	Leveyspiirin 30°40'00" N eteläpuoli	Kolmen meripeninkulman rajan ulkopuolella
4	Pohjakalastus	Leveyspiirin 29°00'00" N eteläpuoli	Pitkäsiima-alukset: 12 meripeninkulman rajan ulkopuolella Troolarit: 200 metrin syvyyskäyrän ulkopuolella
5	Tonnikalan kalastus	Koko Atlantin puoleinen alue lukuun ottamatta seuraavien pisteiden rajaamaa suoja-aluetta: 35°48' N / 6°20' W ja 33°30' N / 7°35' W	Kolmen ja syöttien kalastuksessa kahden meripeninkulman rajan ulkopuolella
6	Teollinen pelaginen kalastus	Leveyspiirin 29°00'00" N eteläpuoli	15 meripeninkulman rajan ulkopuolella

*Lisäys 5***MAROKON KALASTUKSENVALVONTAKESKUKSEN YHTEYSTIEDOT**

Valvontakeskuksen nimi: CSC (Centre de Surveillance et de Contrôle de la pêche [Kalastuksen tarkkailu- ja valvontakeskus])

Puh. VMS: + 212 37 68 81 46

Faksi VMS: + 212 37 68 81 34

S-posti VMS: alaouihamd@mpm.gov.ma; fouima@mpm.gov.ma

Puhelin CSC:

Faksi CSC:

X.25-osoite = X.25 ei käytössä

Saapumis-/poistumisilmoitus: Radioaseman välityksellä (lisäys 8)



Lisäys 7  
KALASTUSPÄIVÄKIRJA

O  
T  
S  
A  
K  
E  
  
nro 1

Aluksen nimi (1) .....	Mistä lähti (4) .....	Pvm (6)	Päivä	Kk	Vuosi	Klo
Radio tunnus (2) .....						
Päällikön nimi (3) .....	Mihin palasi (5) .....	Pvm (6)				
Pyydys (7)	Pyydyskoodi (8)	Silmäkoko (9)	Pyydyksen koko (10)	Päällikön allekirjoitus (11)		

OTSAKE nro 2				OTSAKE nro 3 Ylivivataan luettelo A tai B, jota ei käytetä														OTSAKE nro 4			
Pvm (12)	Tilastollinen alue (13)	Kalastustoimien lukumäärä (14)	Kalastusaika (tuntia) (15)	Arvio pyydetystä määrästä lajeittain (kilogrammoina) (16) (tai kalastuksen keskeyttämistä koskeva selvitys)														Saaliiden kokonaispaino (kg) (17)	Kalojen kokonaispaino (kg) (18)	Kalajauhон kokonaispaino (kg) (19)	
				Piikki-makrillit A	Sardiinit	Sardiinisu-ku	Sardellit	Makrillit	Huotra-kalat	Tonni-kalat	Kumme-liturskat	Pilkku-pagellit	Kalmarit	Seepiat	Meritur-saat	Katkara-vut	Langus-tit				Muut kalat
				Langusti B	Katka-rapu (gamba)	Syvän-meren katka-rapu	Katka-rapu	Muut katka-ravut	Valko-tonnikala	Langusti	Muut äyriäiset	Meri-krotti	Kum-meli-turskat	Muut kalat	Pää-jalkaiset	Simpu-kat					

## Lisäys 8

## MAROKON MERIKALASTUSOSASTON RADIOASEMAA KOSKEVAT TIEDOT

MMSI:	242 069 000
Kutsutunnus:	CNA 39 37
Sijaintipaikka:	Rabat
Taajuusalue:	1,6–30 MHz
Lähetyslaji:	SSB-AIA-J2B
Lähetysteho:	800 W

## Työskentelytaajuudet

Taajuusalueet	Kanavat	Lähetys	Vastaanotto
Taajuusalue 8	831	8285 kHz	8809 kHz
Taajuusalue 12	1206	12245 kHz	13092 kHz
Taajuusalue 16	1612	16393 kHz	17275 kHz

## Aseman toiminta-aika

Viikonpäivä	Kellonaika
Arkipäivisin	8.30–16.30
Lauantaisin, sunnuntaisin ja yleisinä vapaapäivinä	9.30–14.00

VHF:	Kanava 16	Kanava 70 ASN
Radioteleksi:		
	Tyyppi:	DP-5
	Lähetyslaji:	ARQ-FEC
	Numero:	31 356
Faksi:		
	Numerot	212 37 68 82 13/45